

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

**This page is copyright© by M. Butkus, NJ.**

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.**

**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

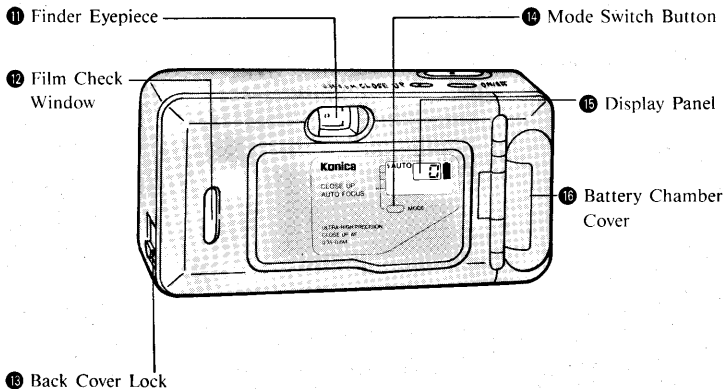
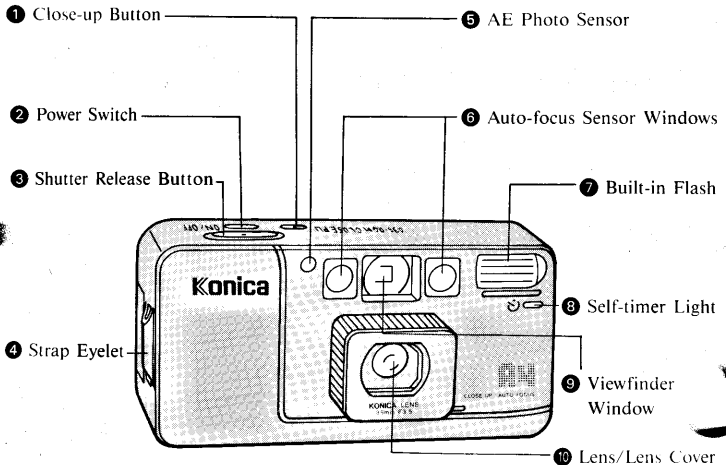
**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,  
click on the secure site on my main page.**

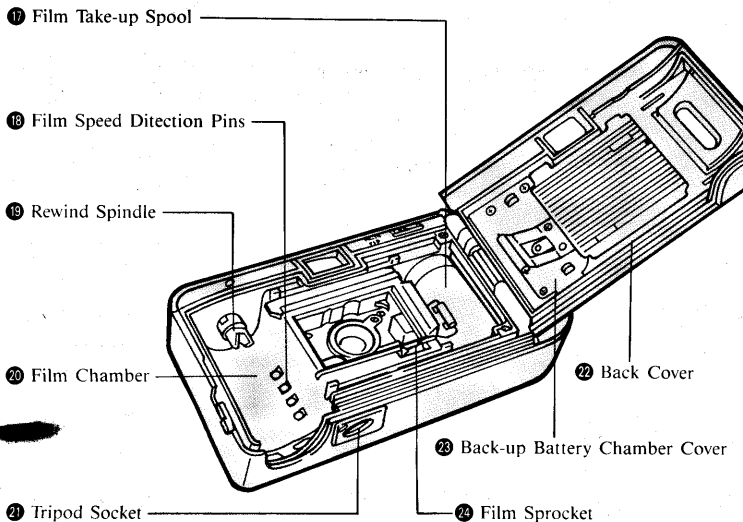
# Konica A4



English/Deutsch/Français/Svenska/Español/Italiano/中文

## Nomenclature of Parts





## Information Display Symbols

Standard Mode Symbol  
(Automatic self Activating Flash)

Flash ON Mode Symbol  
(Fill in Flash)

Flash OFF Mode Symbol

Self-timer Mode Symbol

Frame Counter

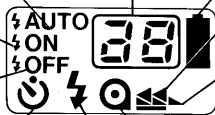
Battery Power Symbol

Film Rewind Symbol

Film Advance Symbol

Film Loaded Symbol

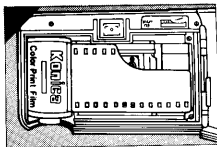
Flash Charge Symbol



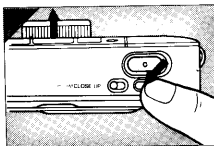
(In the drawing the symbols are shown as displayed on the LCD display)

www.orphancameras.com

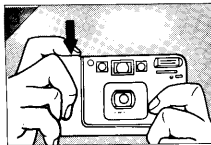
Basic instructions    Allgemeine Bedienungshinweise  
 Principe d'utilisation    Grundläggande användning  
 Instrucciones básicas    Istruzioni fondamentali    摄影方法



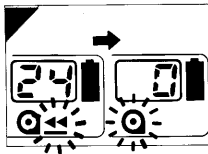
- E:** Load the film (page 6).  
**D:** Film einlegen (Seite 6).  
**F:** Mettre la pellicule en place (cf. page 6).  
**S:** Sätt i film (se sid. 6).  
**Es:** Cargue la película (página 6).  
**I:** Inserire la pellicola (pagina 6).  
 中: 装入胶卷。(第6页)



- E:** Press the power switch to turn on the power (page 10).  
**D:** Ein/Aus-Taste drücken, um Kamera einzuschalten (Seite 10).  
**F:** Appuyer sur l'interrupteur pour allumer l'appareil (cf. page 10).  
**S:** Tryck in strömbrytaren för att slå på strömmen (se sid 10).  
**Es:** Presione el interruptor de alimentación para conectar la alimentación (página 10).  
**I:** Premere l'interruttore d'alimentazione per accendere (pagina 10).  
 中: 按电源开关, 使本机处于摄影状态。(第10页)



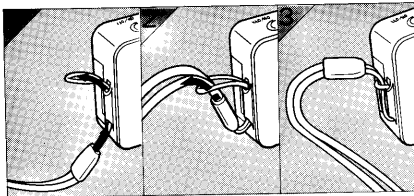
- E:** Press the shutter release button to take the picture (page 11).  
**D:** Auslöser drücken, um Aufnahme zu machen (Seite 11).  
**F:** Appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo (cf. page 11).  
**S:** Tryck på avtryckarknappen för att ta bilden (se sid 11).  
**Es:** Presione el botón del disparador para fotografiar (página 11).  
**I:** Premere il Pulsante di Scatto per fotografare (pagina 11).  
 中: 按下快门按钮进行摄影。(第11页)



- E:** Film is rewound automatically when the roll is finished (page 24).  
**D:** Automatische Filmrückspulung bei Filmende (Seite 24).  
**F:** La pellicule est automatiquement rembobinée après la dernière pose (cf. page 24).  
**S:** Filmen återspolas automatiskt när den är slut (se sid 24).  
**Es:** Cuando finalice el rollo, la película se rebobinará automáticamente (página 24).  
**I:** La pellicola è riavvolta automaticamente quando il rullino è esaurito (pagina 24).  
 中: 摄影最后一格, 胶卷就自动卷回。(第24页)

**How to use the strap**

- E:** English  
**D:** Deutsch  
**F:** Français  
**S:** Svenska  
**Es:** Español  
**I:** Italiano  
 中: 中文

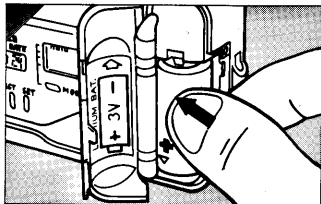
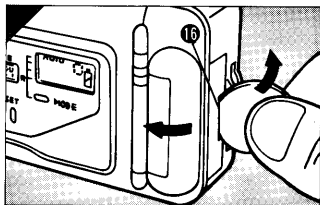


# 1 Loading the Battery

Mise en place de la pile  
Instalación de la pila  
装入电池

# Einsetzen der Batterie

Isättning av batteri  
Inserendo la Batteria



**E:** Insert a thin coin into the groove of the Battery Chamber Cover **16** and turn to open the cover.

**D:** Flache Münze gemäß Abbildung in die Kerbe führen und Batteriefachdeckel **16** öffnen.

**F:** Insérez une pièce de monnaie dans la rainure ménagée sur le couvercle du logement à pile **16** et tournez la pièce pour ouvrir le couvercle.

**S:** Stoppa in ett tunt mynt i skåran på batterilocket **16** och öppna det.

**Es:** Inserte una moneda fina en la ranura de la tapa del compartimiento de la pila **16** y gírela para abrirla.

**I:** Inserire una moneta nella scanalatura del coperchio del compartimento della batteria **16** e girare per aprirne il coperchio.

**中:** 把硬币等放在电池室盖**16**槽内，打开它。

**E:** Insert a fresh battery, aligning the "+" and "-" poles as shown inside the cover, then close the cover.

**D:** Frische Batterie einlegen und Deckel schließen. (Auf korrekte Ausrichtung der Pole (+ und -) achten.)

**F:** Mettez une pile neuve en respectant les indications "+" et "-" apposées à l'intérieur du couvercle et refermez le couvercle.

**S:** Stoppa in ett färskt batteri och rikta + och - polerna i enlighet med angivna märken. Stäng därefter locket.

**Es:** Inserte una pila nueva, alineando los polos "+" y "-", como se muestra en el interior de la tapa, y después cierre la tapa.

**I:** Inserire una batteria nuova allineando i poli come indicato all'interno del coperchio, quindi chiudere il coperchio.

**中:** 装入电池。此时应使电池极性(⊕和⊖)符合于电池室盖上的指示。关上电池室盖。



**E:** Press the Power Switch **2** after loading the battery to turn on the Battery Power symbol.

**D:** Nach dem Einlegen der Batterie die Ein/Aus-Taste **2** drücken, um das Batteriesymbol erscheinen zu lassen.

**F:** Appuyez sur l'interrupteur **2** après avoir mise en place de la pile et assurez-vous que l'indication pour la pile est entièrement noire.

**S:** Tryck in strömbrytaren **2** efter isättning av batterierna för att kontrollera batterisymbolen.

**Es:** Después de haber carga de la pila, presione el interruptor de alimentación **2** para hacer que aparezca el símbolo de la pila.

**I:** Per accendere il simbolo caricamento della batteria premere l'Interruttore d'Alimentazione **2** dopo aver sostituito la batteria.

**中:** 按电源开关**2**，电池符号就发亮。

# 2

## www.orphed.com

### Enregistrement des Films

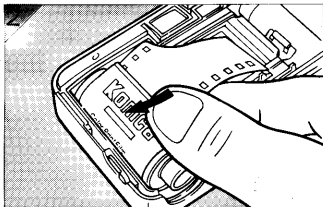
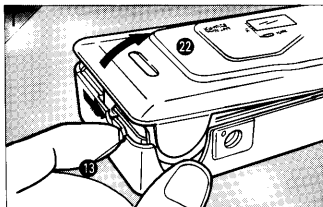
### Mise en place de la pellicule

### Isättning av film

### Carga de la película

### Caricamento della pellicola

### 装入胶卷

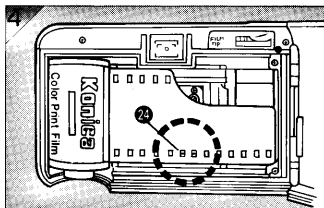
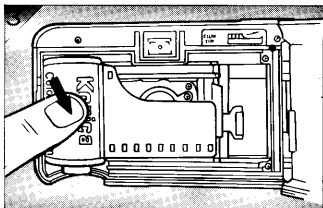
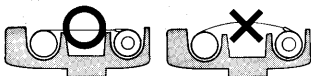


- E:** Push down the Back Cover Lock 13 and open the Back Cover 22.
- D:** Rückwandverriegelung 13 nach unten drücken und Rückwand 22 öffnen.
- F:** Abaisser le loquet 13 pour ouvrir la porte du compartiment film 22.
- S:** Tryck ned backstyckslåset 13 och öppnabakstycket 22.
- Es:** Presione hacia abajo el cierre del respaldo 13 y abra dicho respaldo 22.
- I:** Premere verso il basso la Serratura del Coperchio Posteriore 13 e aprire il coperchio Posteriore 22.
- 中: 向下推动后盖开启键13, 打开后盖22。

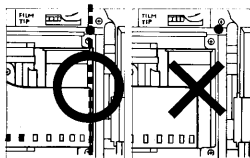
- E:** Place the film cassette in the film chamber.
- D:** Film in die Filmkammer einlegen.
- F:** Mettre la bobine de pellicule à sa place.
- S:** Sätt filmkassetten i filmkammaren.
- Es:** Coloque el carrete de película en el compartimiento para el mismo.
- I:** Porre la pellicola nel suo scomparto.
- 中: 装入胶卷。

- E:** This camera uses standard 35mm (135) roll film with a DX code. The film speed (ISO 50-3200) is automatically set when the film is loaded in the camera.
- ★ With non-DX film, the film speed defaults to ISO 100.
  - ★ Use ISO 50/100/200/400 film for color slides.
- D:** Für die Kamera sind 35mm-Kleinbildfilme zu verwenden. Bei Filmen mit DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit (ISO 50-3200) automatisch ein.
- ★ Bei fehlender DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit auf ISO 100 ein.
  - ★ Bei Farbumkehrfilmen sollte die Empfindlichkeit zwischen ISO 50 und 400 liegen.
- F:** Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 × 36 (35 mm). Le réglage en fonction de la

- sensibilité du film (ISO 50 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.
- ★ Si la pellicule ne porte pas la mention DX, le réglage se fait systématiquement pour une sensibilité de film ISO 100.
  - ★ Pour les diapositives, utiliser des pellicules ISO 50, 100, 200 ou 400.
- S:** I denna kamera används normal 35mm filmrulle (135) med DX-kod. Filmhastigheten (ISO 50-3200) ställs in automatiskt vid isättningen.
- ★ ISO 100 ställs in vid isättning av icke DX-film.
  - ★ Använd ISO 50/100/200/400-film för diabilder.
- Es:** Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35 mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 50-3200) se ajustará automáticamente



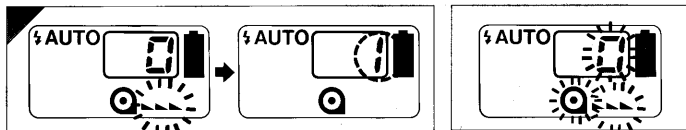
- E:** Draw the film tip out of the film cassette, while holding the film cassette in place.
- D:** Filmrolle festhalten und Filmanfang herausziehen.
- F:** Tirer l'amorce du film tout en maintenant la bobine en place.
- S:** Håll filmkassetten på plats och dra ut filmändan.
- Es:** Tire del extremo de la película sujetando el carrete en su lugar.
- I:** Tenendo la pellicola col dito, estrarre l'estremità della pellicola.
- 中:** 以手指押下暗盒，使胶卷平坦地出来。



- quando cargue la película en la cámara.
- ★ Para películas sin código DX, la sensibilidad ajustada será ISO 100.
  - ★ Para diapositivas, emplee película ISO 50/100/200/400.
- I:** Questa fotocamera usa un rullino standard da 35mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 50-3200) è fissata automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.
- ★ Con una pellicola non-DX, la velocità è fissata a ISO 100.
  - ★ Per diapositive usare pellicole ISO 50/100/200/400.
- 中:** 本机使用带有DX密码的，装在暗盒内的35mm(135)胶卷。只要将胶卷装入本机内感光度(ISO50~3200)就被自动设定。
- ★ 如没有DX密码，则被自动设定于ISO100。
  - ★ 正片可用ISO 50、100、200和400。

- E:** Draw the film out up to the symbol in the camera, and ensure that the holes in the film engage the teeth of the Sprocket 24. Close the Back Cover.
- D:** Filmanfang an die Markierung in der Kamera anlegen und darauf achten, daß die Zähne des Transportrades 24 in die Perforation greifen. Anschließend Rückwand schließen.
- F:** Tout en s'assurant que les perforations le long du film sont bien engagées sur les ergots des pignons 24, sortir le film jusqu'à l'indication.
- S:** Dra ut filmen till symbolen i kameran och se till att hålen i filmens kanter passar in i tandhjulet 24. Stäng bakstycket.
- Es:** Tire de la película hasta el símbolo de la cámara, y cerciórese de que los orificios de la película queden enganchados en los dientes de la rueda dentada 24. Cierre el respaldo.
- I:** Estrarre la pellicola fino al simbolo della macchina fotografica e assicurarsi che i fori della pellicola innestino i denti dell'Alberino Dentato 24 della pellicola. Chiudere poi il Coperchio Posteriore.
- 中:** 将胶卷末端对准于本机内面的符号，并确认胶卷孔与齿轮24咬合然后合上后盖。





- E:** Press the Shutter Release Button ③ once. The film is automatically advanced to the first frame, and the Frame Counter on the Display Panel indicates “1”.
- D:** Auslöser ③ einmal drücken. Film wird automatisch zur ersten Aufnahme transportiert, auf dem Bildzählwerk im Display erscheint “1”.
- F:** Appuyer une fois sur le déclencheur ③. Le film avance automatiquement jusqu'à la première pose et le compteur d'images indique “1”.
- S:** Tryck ned avtryckarknappen ③ en gång. Filmen dras automatiskt fram till första bildrutan och bildräkneverket i displaypanelen visar “1”.
- Es:** Presione una vez el disparador ③. La película se bobinará automáticamente hasta el primer fotograma, y el contador de exposiciones del panel visualizador indicará “1”.
- I:** Premere il Pulsante di Scatto ③. La pellicola si avvolgerà poi automaticamente fino al primo fotogramma e il Contafotogrammi sul visualizzatore indica “1”.
- 中:**按下快门按钮③, 胶卷就被自动输送到第一格, 并有“1”在摄影显示板的胶卷格数计数器上显示出来。
- E:** If the film has not been correctly loaded, the Film Loaded Symbol, the Film Advance Symbol and the Frame Counter “1” will blink. Open the back cover and reload the film.
- D:** Das Symbol “Film eingelegt”, das Filmtransportsymbol und die “1” im Bildzählwerk blinken, wenn der Film nicht korrekt eingelegt wurde. Kamerarückwand öffnen und Film nochmals einlegen.
- F:** Si le film n'est pas installé correctement, l'indication de l'appareil chargé et l'indication du transport du film ainsi que le “1” du compteur de vues clignotent. Ouvrir le dos de l'appareil et réinstallez le film correctement.
- S:** Om filmen inte har laddats in på rätt sätt blinkar symbolerna för laddad film, frammatad film och räkneverkets “1”. Öppna bakstycket och ladda in filmen på nytt.
- Es:** Si la película no ha sido correctamente cargada, parpadearán el símbolo de película cargada, el símbolo de avance de la película, y “1” del contador de fotogramas. Abra la tapa posterior y vuelva a cargar la película.
- I:** Se la pellicola non è inserita correttamente, il Simbolo di Carica di Pellicola, il Simbolo di Avanzamento della Pellicola ed il Contafotogramma “1” lampeggieranno. Aprire il coperchio posteriore ed inserire correttamente la pellicola.
- 中:**如胶卷装得不正确, 则有胶卷暗盒符号、输片符号和胶卷格数计数器的“1”点灭。发生这种情形, 则必需打开后盖, 重新装好胶卷。

# 3

Using the Viewfinder  
Sökarens användning  
Usò del Mirino 取景器使用方法

Sucher    Visueur  
Empleo del visor

**Auto-focus Light: Green(AE/AF Lock and close-up warning signal)**

**Autofokus-Anzeige: Grün (Belichtungsautomatik und Nahbereich-Warnung)**

**Témoin de mise au point automatique: vert (s'allume quand la mise au point est faite et l'exposition réglée; clignote quand le sujet est trop près ou trop loin pour le mode photographique choisi.)**

**Automatiskt fokuseringsljus: Grön (AE/AF lás och närbildsvarningssignal)**

**Lámpara de enfoque automático: Verde (Señal de aviso de bloqueo de AE/AF y primeros planos)**

**Spia di messa a fuoco automatica: Verde (Segnale d'allarme dell' AE/AF bloccaggio e primi piani)**

测距完毕指示灯：绿

(AE/AF锁固和摄影距离范围外警告)

**Close-up light: Red**

(On for close-up photography)

**Nahbereich-Anzeige: Rot (leuchtet bei Nahaufnahmen)**

**Témoin de gros plan: rouge (s'allume en cas de photographie rapprochée)**

**Närbildsljus: Röd (För närbildsfotografering)**

**Lámpara de primeros planos: Roja (Encendida para fotografía de primeros planos)**

**Spia per primi piani: Rossa**

(Accesa per fotografia in primo piano)

特写指示灯：红 (进行特写时的显示)

**Flash On Light: Red (indicates flash will operate/low light warning)**

**Blitzbereitschafts-Symbol: Rot (zeigt Blitzbereitschaft, Warnung vor Unterbelichtung.)**

**Témoin de flash: rouge**

(indique que le flash est chargé ou que la lumière est insuffisante)

**Blixindikator: Röd (indikerar att blixten tas i bruk/otillräcklig belysning)**

**Lámpara de flash conectado: Roja (Indica que el flash funcionará/aviso de iluminación baja)**

**Spia del flash (on): Rossa**

(Indica che il flash sarà in funzione/ segnale ad illuminazione debole)

闪光灯指示灯：红

(闪光灯发亮和光量不足警告)

Picture frame Sucherfenster

Cadre collimaté Bildram

Marco de la fotografia

Ritratti 摄影范围框

Auto-focus frame

Autofokussfeld

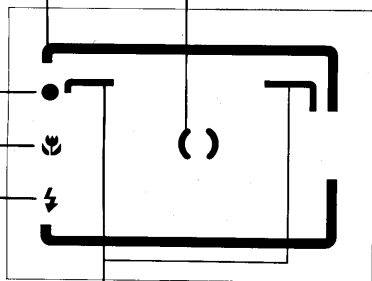
Cercle de mise au point automatique

Ram för auto-fokusering

Marco de enfoque automático

Quadro Auto-Fuoco

自动调焦框



Close-up compensation (parallax) mark (at 35-60cm)

Nahaufnahme-Parallaxen-Ausgleichs-markierungen (bei 35-60cm)

Repères de correction de la parallaxe (à 35-60cm)

Kompensationsmärken (parallaxmärken) vid närbild (35-60cm)

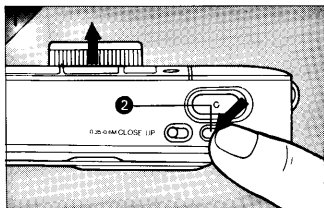
Marca de compensación para primeros planos (paralaje) (a 35-60cm)

Campo di compensazione per primi piani (parallasse) traccia (a 35-60cm)

近距离修正标志 (表示进行近距35-60厘米摄影时的摄影范围)

www.orphancameras.com

# 4 Taking Pictures    Aufnahmetechnik    Prise de vues Fotografieren    Fotografia    Ripresa    Forografica 摄影



**E;** Press the Power Switch ②. The lens barrel will move forward and lens cover will open.

**D;** Ein/Aus-Taste ② drücken. Objektiv wird ausgefahren, Objektivabdeckung öffnet sich.

**F;** Appuyez sur l'interrupteur ②. L'objectif escamotable sort du boîtier et le bouchon d'objectif s'ouvre.

**S;** Tryck in strömbrytaren ② objektivhuset flyttas framåt och objektivkåpan öppnas.

**Es;** Presione el interruptor de alimentación ②. El cilindro del objetivo se moverá hacia adelante y se abrirá la tapa del mismo.

**I;** Premere l'interruttore d'alimentazione ②. Il tubo portaobiettivo si muoverà in avanti ed il coperchio delle lenti si aprirà.

中:按电源开关 ②, 镜头就突出来, 镜头盖打开。

**E;** Look through the Finder Eyepiece ⑪ and frame the subject with the auto-focus frame in the center of the viewfinder.

**D;** Durch Sucherokular ⑪ schauen und Aufnahmeobjekt mit Autofokusmarkierfeld zur Deckung bringen.

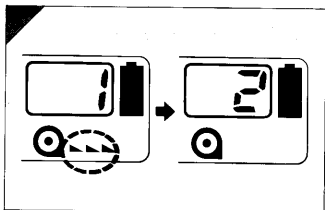
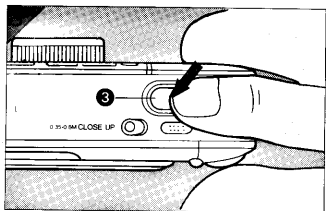
**F;** En regardant à travers le viseur ⑪, centrer l'objet dans le cadre de mise au point automatique.

**S;** Titta genom okularet ⑪ och komponera bilden med huvudmotivet inom autofokseringsramen i sökarens mitt.

**Es;** Observe a través del ocular del visor ⑪ y encuadre el motivo con el marco de enfoque automático en el centro del visor.

**I;** Guardare attraverso il Mirino ⑪ e regolare il soggetto col fotogramma Auto-Focus al centro del mirino.

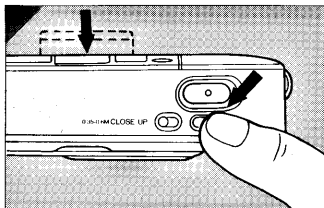
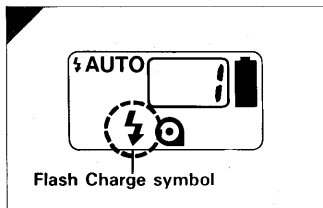
中:将自动调焦框 ⑪对准于被摄对象。



- E:** Press the Shutter Release Button ③ halfway until the green indicator (●) in the viewfinder comes on. The focus is automatically set.
- D:** Auslöser ③ halb drücken, sodaß grüne Anzeige (●) im Sucher auf leuchtet und sich die Schärfe automatisch einstellt.
- F:** Enfoncer le déclencheur ③ à moitié afin que le voyant vert (●) s'allume dans le viseur indiquant que la mise au point automatique est faite.
- S:** Tryck ned avtryckarknappen ③ halvvägs tills den gröna indikering (●) i sökaren tänds och avståndet har ställts in automatiskt.
- Es:** Presione el disparador ③ hasta la mitad para que se encienda el indicador verde (●) en el visor y el foco se ajuste automáticamente.
- I:** Premere a metà il Pulsante di Scatto ③ in modo che la Spia Verde (●) nel mirino si illumini e il fuoco sia regolato automaticamente.
- 中:** 将快门按钮③按下一半, 取景器内的绿灯(●)就发亮, 自动进行调焦。

- E:** Gently depress the shutter release button the rest of the way to take the picture. The film will be automatically be advanced one frame, and the Frame Counter will increase by one.
- D:** Auslöser vollständig drücken. Film wird anschließend automatisch zur nächsten Aufnahme transportiert, und Bildzählwerk läuft um eine Zahl weiter.
- F:** Enfoncer doucement le déclencheur jusqu'au bout pour prendre la photo. La pellicule avance automatiquement jusqu'à la pose suivante et le compteur d'images progresse d'un chiffre.
- S:** Tryck mjukt ned avtryckarknappen hela vägen för att ta bilden. Filmen dras fram automatiskt och bildräkneverket flyttas fram ett steg.
- Es:** Presions suavemente y a fondo el disparador para fotografiar. La película avanzará automáticamente un fotograma, y el número del contador de exposiciones avanzará en uno.
- I:** Premere delicamente il pulsante di scatto a fondo per prendere una foto. La pellicola sarà avanzata di un fotogramma automaticamente e il contafotogrammi avanza di un'unità.

**中:** 再轻轻按下快门按钮, 就可拍摄, 同时胶卷自动往前送一格, 胶卷格数计数器递进一格。



**E:** At this time, the Flash Charge Symbol (⚡) on the display lights if flash is charging. (During flash charging, the shutter locks.)

**D:** Gleichzeitig erscheint das Blitzladesymbol (⚡) im Display, wenn der Blitz aufgeladen wird. (Auslöser bleibt während des Aufladens gesperrt.)

**F:** Le symbole de flash (⚡) s'allume sur l'écran d'affichage pendant le rechargement du flash. (Le déclencheur est bloqué pendant le rechargement du flash.)

**S:** Symbolen för blyxtuppladdning (⚡) på displayen lyser om blixten laddas upp. (Under uppladdningen är slutaren spärrad.)

**Es:** En este momento, si el flash está cargándose, en el visualizador se encenderá el símbolo de carga del flash (⚡). (Durante la carga del flash, el disparador.)

**I:** In questo momento, il Simbolo di Carica del Flash (⚡) nel dispositivo delle spie è acceso se il flash è in fase di carica. (Durante la fase di carica del flash, l'ottuttore si blocca.)

**中:** 此时, 摄影显示板上的闪光灯充电中指示符号(⚡)也许发亮。该符号发亮, 就表示闪光灯处于充电状态, 快门按钮不能按下。

**E:** After using the camera, press the Power Switch to turn off the power. The lens barrel will retract and the lens cover will close.

**D:** Zum Ausschalten der Kamera erneut die Ein/Aus-Taste drücken. Objektiv wird eingefahren und Objektivdeckel schließt sich.

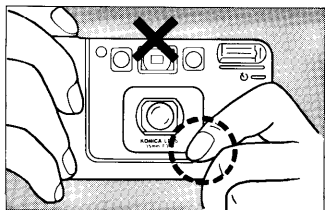
**F:** Une fois que vous aurez fini de photographier, appuyez sur l'interrupteur pour éteindre l'appareil. L'objectif se rétracte dans le boîtier et le bouchon d'objectif se ferme.

**S:** Efter att kameran använts skall strömbrytaren slås av. Objektivhuset dras in och objektivkåpan stängs.

**Es:** Después de utilizar la cámara, presione el interruptor de alimentación par desconectar la alimentación. El cilindro del objetivo se replagara y se cerrará la tapa del mismo.

**I:** Dopo aver usato la macchina fotografica, premere l'interruttore d'alimentazione per spegnere (Off). Il tubo portaobiettivo si ritrarrà ed il coperchio delle lenti si chiuderà.

**中:** 摄影完毕后按电源开关, 镜头就收回, 镜头盖关上。



**E:** If your finger is pressed against the lens barrel accidentally when the Shutter Release Button is pressed, the lens will retract and the picture will not be taken. (This is to prevent auto-focus error.) Press the Power Switch again to extend the lens and take the picture.

**D:** Das Objektiv wird (zur Vermeidung von Autofokusfehlern) auch dann eingefahren, wenn Sie während des Auslösens versehentlich gegen das Objektiv drücken. Erneut die Ein/Aus-Taste drücken und die Aufnahme machen.

**F:** Si vous mettez les doigts contre l'objectif quand vous appuyez sur le déclencheur, l'objectif se rétractera et vous ne pourrez pas prendre la photo. (c'est pour éviter une mauvaise mise au point.) Appuyez sur l'interrupteur pour faire sortir l'objectif et prenez la photo.

**S:** Skulle du råka trycka fingret mot objektivkåpan när avtryckaren hålls intryckt kommer objektivets att dras in och det går inte att ta någon bild. (Detta

för att förhindra felaktig auto-fokusering.) Tryck in strömbrytaren igen så att objektivets kommer fram och ta bilden.

**Es:** Si empuja accidentalmente con el dedo el cilindro del objetivo al presionar el disparador, el objetivo se replegará y no se tomará la fotografía. (Esto es para evitar errores de enfoque automático.) Vuelva a presionar el interruptor de alimentación para desplegar el objetivo y tome la fotografía.

**I:** Se, accidentalmente, le dita sono premute contro il tubo portaobiettivo quando il Pulsante di Scatto dell'Otturatore è premuto, la lente si ritirerà e la fotografia non sarà scattata. (Questo è per prevenire errori di messa a fuoco automatica.) Per protrarre la lente premere ancora l'Interruttore d'Alimentazione e fotografare.

**中:** 如在镜头被手指等遮闭的状态下按下快门按钮, 镜头就收回, 不能按下快门按钮, 请注意。在这种情形下, 可再按电源开关以使镜头送出来。



- E:** If the green indicator is flashing and the shutter release locks, then the subject is too close. Move back slightly and take the picture or switch to close-up Mode (see page 16).
- D:** Bei Blinken der grünen Anzeige ist der Aufnahmeabstand zu kurz, und der Auslöser ist gesperrt. Vergrößern Sie die Aufnahmedistanz oder schalten Sie auf Nahaufnahme-Modus (Seite 16).
- F:** Si le voyant vert clignote et que le déclencheur est bloqué l'objet est trop près. Reculez vous légèrement ou la photo. Reculez-vous légèrement ou choisissez le mode de gros plans (cf. Page 16) et prenez la photo.
- S:** Om den gröna indikeringen blinkar och avtryckarknappen låses, är motivet för

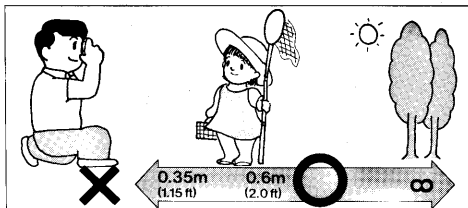
nära. Öka avståndet och ta bilden. Gå tillbaka en aning för att ta bilden eller slå om till närbildstagning (sid. 16).

**Es:** Si el indicador verde parpadea y el disparador se traba, el motivo estará demasiado cerca. Aléjese ligeramente de él y fotografíe. Cambie al modo de primeros planos (consulte la página 16).

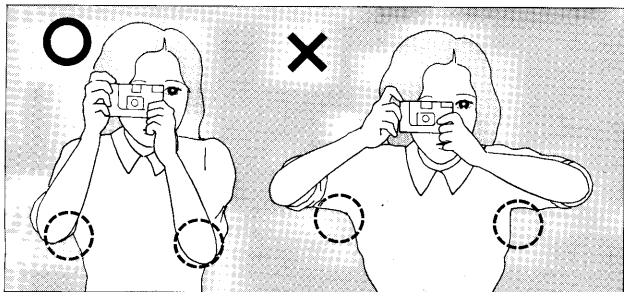
**I:** Quand la spia Verde è accesa e lótturatore si blocca ciò significa che il soggetto è troppo vicino. Indietreggiare leggermente e fotografare. Indietreggiare leggermente oppure regolare nella posizione per primi piani (pagina 16).

**中:** 如在快门按钮按下一半的状态下, 有绿灯点灭, 快门按钮被锁固时, 就应从被摄对象离开一点进行摄影。离开一些或切换为特写摄影。(第16页)

## Camera-to-Subject Distance



**Holding the camera    Richtige Kamera haltung**  
**Comment tenir l'appareil    Håll kameran rätt**  
**Sujeción de la cámara    Tenendo l'Apparecchio**  
**正确摄影姿势**



**E:** Ensure that the lens and the autofocus window are not obstructed by anything: fingers, strap, etc.

**D:** Vergewissern Sie sich, daß sich weder Trageriemen noch Haare vor dem Objektiv oder dem Autofokus-Markierfeld befinden.

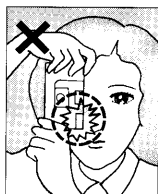
**F:** Faire attention que ni la bride, ni des cheveux ne viennent se placer devant l'objectif ou l'ouverture de mise au point automatique.

**S:** Se till att hår och rem inte befinner sig framför objektivet eller fönstret för auto-fokusering.

**Es:** Asegúrese que ni el cabello ni la correa tapan el objetivo o la ventanilla del autoenfoco.

**I:** Assicurarsi che la cinghia o i capelli non siano di fronte all'obiettivo o al finestrino dell'auto-focus.

**中:** 注意避免让头发、挂带等挡在镜头、自动调焦窗前，影响摄影。



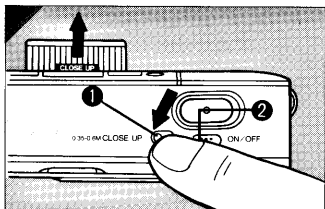


# 5 Close-up photography Nahaufnahmen

## Gros plans Närbildsfotografie

### Fotografía de primeros planos

### Fotografia di Primi Piani 特写摄影



**E:** Close-up photos can be taken in a range from 0.6 m to 0.35 m.

**D:** Nahaufnahmen sind in einem Abstand von 0,6 bis 0,35 m möglich.

**F:** Vous pouvez photographier en gros plans les sujets situés à une distance comprise entre 60 cm à 35 cm.

**S:** Närbilder kan tas inom ett område på 0,6 m till 0,35 m.

**Es:** Usted podrá fotografiar primeros planos entre 0,6 y 0,35 m.

**I:** Fotografie di primi piani possono essere scattate in un raggio da 0.6 m a 0.35 m.

**中:** 可接近到0.6米至0.35米, 进行特写。

**E:** Press the Power Switch ②, then press the Close-up Button ①.

**D:** Bei eingeschalteter Kamera die Nahaufnahme-Taste ① drücken.

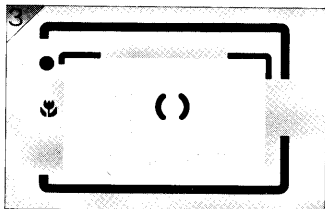
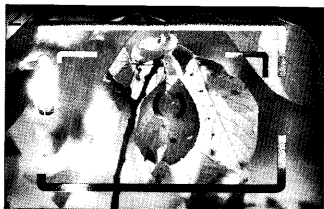
**F:** Appuyez sur l'interrupteur ② puis sur le bouton de gros plans ①.

**S:** Tryck in strömbrytaren ② och därefter närbildsknappen ①.

**Es:** Presione el interruptor de alimentación ②, y después presione el botón de primeros planos ①.

**I:** Premere l'Interruttore d'Alimentazione ②, quindi premere il Pulsante di fotografia di Primo Piano ①.

**中:** 先按电源开关②使镜头送出来, 然后按特写按钮①, 本机就处于特写摄影状态。



**E:** Press the Shutter Release Button halfway down and hold it. Both the red (🌸) and the green lights in the viewfinder will turn on to indicate Close-up mode.

**D:** Auslöser halb drücken und gedrückt halten. Sowohl die rote (🌸) als auch die grüne Anzeige leuchten, um Nahaufnahme-Modus anzuzeigen.

**E:** Maintenez le déclencheur à moitié enfoncé. Les témoins rouge (🌸) et vert s'allument dans le viseur pour indiquer que l'appareil est en mode de gros plans.

**S:** Tryck in avtryckaren till hälften och håll den där. Den röda (🌸) och gröna lampan i sökaren tänds och indikerar närbildstagning.

**Es:** Presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y manténgalo así. En el visor se encenderán las lámparas roja (🌸) y verde para indicar el modo de primeros planos.

**I:** Premere il Pulsante di Scatto dell'Otturatore a metà e tenerlo premuto. Tutti'è due le spie Rossa (🌸) e Verde nel mirino si accenderanno per indicare il modo per Primo Piano.

**中:** 把快门按钮按下一半，取景器内的🌸灯(红)与绿灯同时发亮，表示处于特写摄影状态。

**E:** Frame the subject in the Auto-focus frame inside the viewfinder, then press the Shutter Release Button all the way down. Parallax Compensation Marks inside the finder show the picture area for close-up photography.

**D:** Motiv im Autofokusrahmen im Sucher anvisieren, dann Auslöser vollständig drücken. Die Parallaxenmarken im Sucher zeigen den Bildbereich bei Nahaufnahmen.

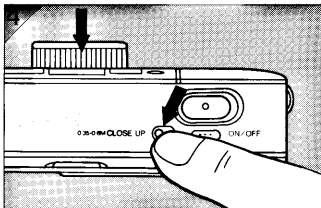
**F:** Cadrez de façon que le sujet s'inscrive dans le cadre intérieur du viseur et enfoncez le déclencheur à fond. Les repères de correction de la parallaxe à l'intérieur du viseur délimitent le cadre de l'image en mode de gros plans.

**S:** Centra motivet vid autofokuseramen i sökaren och tryck därefter ned avtryckaren helt. Parallaxmärkena i sökaren anger bildområdet för närbildsfotografering.

**Es:** Encuadre el motivo en el cuadro de enfoque automático del interior del visor, y después presione el disparador a fondo. Las marcas de compensación de paralaje del interior del visor mostrarán el área de imagen para la fotografía de primeros planos.

**I:** Inquadrare il soggetto nel quadro di messa a fuoco automatica all'interno del mirino, quindi premere il Pulsante di Scatto. I Simboli di Copensazione Parallaxe all'interno del mirino mostrano l'area di fotografia per Fotografia di Primo Piano.

**中:** 将自动调焦框对准于被摄对象，按下快门按钮。近距离修正标志内是特写的摄



**E;** Press the Close-up Button once more to exit the Close-up Mode.

★ If the Power Switch is pressed while in Close-up Mode, the lens barrel will retract and lens cover will close as usual.

★ Flash (page 20), Focus Lock (page 22) or other modes (page 26) may be used in Close-up Mode, as well.

**D;** Um von Nahaufnahme-Modus auf Standardfunktion zurückzuschalten, erneut die, erneut die Nahaufnahme-Taste drücken.

★ Wird im Nahaufnahme-Modus die Ein/Aus-Taste gedrückt, so wird das Objektiv eingefahren und der Objektivdeckel wie beim normalen Ausschalten der Kamera geschlossen.

★ Blitzlichtaufnahmen (Seite 20), Autofokusverriegelung (Seite 22) und weitere Betriebsarten (Seite 26) sind im Nahbereich ebenfalls möglich.

**F;** Appuyez de nouveau sur le bouton de gros plans pour annuler le mode de gros plans.

★ Si vous appuyez sur l'interrupteur en mode de gros plans, l'objectif se rétractera et le bouchon d'objectif se fermera comme en mode normal.

★ En mode de gros plans, vous pouvez utiliser le flash (cf. Page 20), verrouiller la mise au point (cf. Page 22) ou combiner avec d'autres modes photographiques (cf. Page 26).

**S;** Tryck in närbildsknappen igen för att frigöra närbildstagningen.

★ Tryck in strömbrytaren under närbildstagning och objektivhuset dras tillbaka

samtidigt med att objektivkåpan som vanligt stängs.

★ Blixt (sid 20), fokuseringslås (sid 22) och andra lägen (sid 26) kan även användas vid närbildstagning.

**Es;** Presione una vez más el botón de primeros planos para salir del modo de primeros planos.

★ Si presiona el interruptor de alimentación estando en el modo de primeros planos, el cilindro del objetivo se replegará, y la tapa del mismo cerrará en la forma usual.

★ En el modo de primeros planos podrán emplearse también los modos de flash (página 20), bloqueo del enfoque (página 22), y otros (página 26).

**I;** Premere il Pulsante di Primo Piano ancora una volta per sganciare il Modo fotografia di Primo Piano.

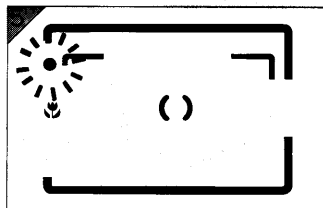
★ Se l'Interruttore d'Alimentazione è premuto durante il Modo di Primo Piano, il tubo teleobiettivo si ritirerà ed il coperchio della lente si chiuderà come al solito.

★ Flash (pagina 20), Bloccaggio della Messa a Fuoco (pagina 22) oppure altri modi (pagina 26) possono essere usati anche per Modo di Primo Piano.

**中;** 再按特写按钮, 就可解除特写摄影。

★ 如在特写状态下按电源开关, 镜头就收回, 镜头盖关上。

★ 在特写摄影状态下亦可进行闪光摄影(第20页)、调焦锁固摄影(第22页), 并可切换摄影模式进行应用摄影(第26页)。



**E;** The green light inside the viewfinder will blink when the Shutter Release Button is held halfway down (in Close-up Mode) if the subject is not in close-up range (0.35m <1.15ft > to 0.6m <2.0ft >). The shutter will lock.

**D;** Die grüne Anzeige im Sucher blinkt bei halb gedrücktem Auslöser (im Nahaufnahme-Modus), wenn sich die Aufnahmedistanz nicht innerhalb von 0,35 bis 0,6 Meter befindet. Gleichzeitig wird der Auslöser blockiert.

**F;** Le témoin vert à l'intérieur du viseur clignote lorsque vous enfoncez à moitié le déclencheur (en mode de gros plans) si le sujet n'est pas situé à une distance acceptable pour la photographie en gros plans (35 cm à 60 cm) et le déclencheur se bloque.

**S;** Den gröna lampan inuti sökaren blinkar när avtryckaren hålls halvvägs nere (vid

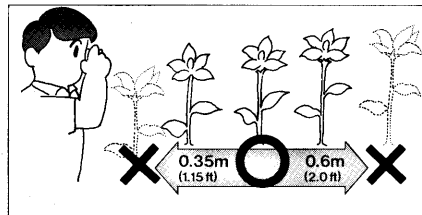
närbildstagning) om motivet inte befinner sig inom närbildsområdet (0,35m till 0,6m). Slutaren stängs.

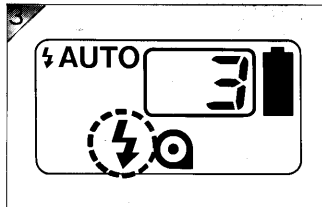
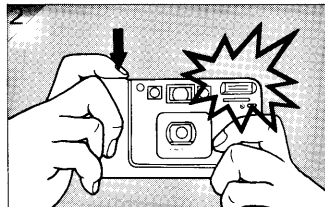
**Es;** La lámpara verde del interior del visor parpadeará cuando presione el disparador hasta la mitad de su recorrido (en el modo de primeros planos) si el motivo no está dentro de la gama de primeros planos (0,35 a 0,6 m). El disparador se trabará.

**I;** La spia verde all'interno del mirino lampeggerà quando il Pulsante di Scatto è premuto a metà (nel Modo di Primo Piano) se il soggetto non è nel raggio di fotografia di Primo Piano (0.35m a 0.6m) l'Otturatore si bloccherà.

**中;** 将快门按钮按下一半时, 如绿灯点灭, 表示由于摄影距离近于 0.35米或远于 0.6米, 不能调焦, 此时不能按下快门按钮。

### Close-up Photography Range





E: If the light level is too low, the red (⚡) and green (●) indicators in the viewfinder will light to indicate that the flash will operate automatically.

D: Bei unzureichenden Lichtverhältnissen leuchten die rote (⚡) und die grüne Anzeige (●) im Sucher auf, um anzuzeigen, daß sich der Blitz automatisch zuschalten wird.

F: Quand il fait trop sombre, la flèche rouge (⚡) s'allume en plus du voyant vert (●) (dans le viseur) pour indiquer que le flash se déclenchera.

S: Om ljuset är för svagt lyser de röda (⚡) och gröna (●) indikeringarna i sökaren och visar därmed att blixten kommer att utlösas.

E: Si el nivel de iluminación es demasiado bajo, se encenderán los indicadores rojo (⚡) y verde (●) del visor para indicar que funcionará el flash.

I: Se fotografare in luogo oscuro, le spie Rossa (⚡) e Verde (●) nel mirino si accenderanno a indicare che il flash sarà in funzione.

中: 在室内等较暗的地方将快门按钮按下一半, 则取景器内红灯 (⚡) 与绿灯 (●) 同时发亮, 表示已切换为闪光灯摄影。

E: Press the Shutter Release Button ③ to take the picture with flash.

D: Auslöser ③ drücken, um Blitzaufnahme zu machen.

F: Enfoncer jusqu'au bout le déclencheur ③ la photo sera prise au flash.

S: Tryck ned avtryckarknappen ③ för att fotografera med blix.

E: Presione el disparador ③ para fotografiar con flash.

I: Per prendere una foto con il flash premere il Pulsante di Scatto ③.

中: 再按下快门按钮 ③, 进行闪光灯摄影。

### Flash Photography Range

Film Speed	Camera-to-Subject Distance
ISO 100	0.35 m ~ 5 m (1.15 ft) (16.4 ft)
ISO 200	0.35 m ~ 7 m (1.15 ft) (23 ft)
ISO 400	0.35 m ~ 10 m (1.15 ft) (33 ft)

E: After taking a picture with flash, the Flash Charge symbol (⚡) on the display panel will appear for a few seconds while the flash is recharging. Shutter locks until recharging is completed.

D: Nach einer Blitzaufnahme blinkt für einige Sekunden das Blitzladesymbol (⚡) im Display. Bis zum vollständigen Aufladen bleibt der Auslöser gesperrt.

F: Après qu'une photo au flash a été prise, le symbole de flash (⚡) sur l'écran d'affichage reste allumé quelques secondes, le temps que le flash se recharge. Le déclencheur est bloqué pendant que le flash se recharge.

S: Efter att en bild tagits med blix kommer symbolen för blixuppladdning (⚡) att återges på displayen under en kortare stund medan blixten återuppladdas. Slutaren stängs tills uppladdningen är färdig.

E: Después de tomar una fotografía con flash, el símbolo de carga del flash (⚡) del panel visualizador aparecerá durante algunos segundos mientras el flash está recargándose. El disparador permanecerá trabado hasta que finalice la carga.

I: Dopo avere scattato una fotografia col flash, il simbolo (⚡) Carica del Flash nel pannello di visualizzazione apparirà per pochi secondi mentre il flash si ricarica. L'Otturatore si blocca finché la ricarica non è completa.

中: 闪光灯摄影完毕后, 摄影显示板上的闪光灯充电中指示符号 (⚡) 发亮数秒钟后熄灭。该符号发亮, 则表示正在充电中, 快门按钮不能按下。

E: When Taking Pictures of People with Flash: When flash is used to take pictures of people, light from the flash may reflect off the retina, causing the eyes to appear red in the picture.

To help Prevent this:

- (1) Turn on room lights when taking pictures indoors with flash.
- (2) Move up close when taking pictures of people with flash.

D: Bei Blitzaufnahmen von Personen: Bei Blitzaufnahmen von Personen tritt häufig das Phänomen "roter Augen" auf.

- Gegenmaßnahmen:
- (1) Sorgen Sie für ausreichende Umgebungshelligkeit, indem Sie beim Blitzen in geschlossenen Räumen die Zimmerbeleuchtung einschalten.
  - (2) Arbeiten Sie mit kurzen Aufnahmeständen.

F: Photos de personnes prises au flash: Lorsque l'on utilise le flash pour photographier des personnes, il arrive que l'éclair du flash se reflète dans la rétine du sujet d'où l'apparition de yeux rouges sur la photo.

- Pour éviter cela:
- (1) Allumer les lumières de la pièce lorsque l'on prend des photos en intérieur avec un flash.
  - (2) Il est préférable de photographier les personnes au flash à courte distance.

S: När du använder blix för att fotografera människor: När du använder blix för att ta bilder av människor reflekteras ofta blixljuset mot ögonens näthinna och bildresultatet blir ofta röda ögon.

- För att minska eller få bort denna effekt kan du:
- (1) Tända alla belysning i rummet för att få motivet pupillert att dva ihop sig.
  - (2) Ta fotografiet med kort avstånd.

E: Al fotografiar con flash a personas: Al emplear el flash para fotografiar a personas, el destello del flash puede reflejarse en la retina, haciendo que los ojos aparezcan rojos en la fotografía.

Para evitar esto:

- (1) Encienda las luces en la habitación cuando fotografie interiores con flash.
- (2) Con la iluminación adicional, las pupilas se cierran y se evita el reflejo del destello del flash en la retina.

I: Quando si usa il flash per fotografare persone: Quando si usa il flash per fotografare persone. Il flusso di luce del flash può venire riflettuto nella retina, causando l'arrossamento degli occhi del soggetto nella fotografia.

Per prevenire ciò:

- (1) Quando si fotografa indoors e si usa il flash accendere le luci.
- (2) Avvicinarsi al soggetto quando si fotografano primi piani di persone.

中: 使用闪光灯拍摄人象时: 如拍摄人象时使用闪光灯, 闪光灯将在视网膜上反射, 在照片上形成红眼。

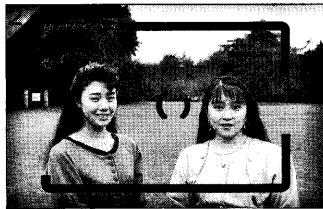
- 下述方法可减少这种倾向:
- (1) 在室内使用闪光灯拍摄时, 开房间灯具。
  - (2) 使用闪光灯拍摄人象时, 接近对象。

# 7 Focus Lock Fokusverriegelung

## Maintien de la mise au point pour recadrage

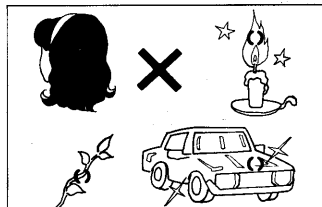
### Läsning av bildskärpan Bloqueo del enfoque

### Bloccaggio della messa a fuoco 锁固调焦

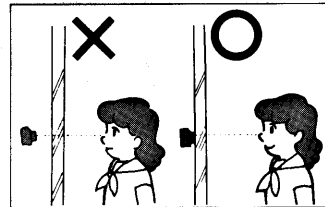


- E:** Aim the auto-focus frame at the subject. Depress the shutter release button ② part way until the green indicator turns on.
- D:** Das Aufnahmeobject mit dem Autofokus-Markierfeld zur Deckung bringen. Auslöser ② halb drücken, so daß das grüne Licht aufleuchtet.
- F:** Centrer l'objet dans le cadre de mise au point automatique. Enfoncer le déclencheur ② à moitié, le voyant vert s'allume dans le viseur.
- S:** Komponera bilden med motivet mitti ramen för autofokusering. Tryck ned avtryckarknappen ② till hälften så att den gröna lampan lyser med fast sken i sökaren.
- Es:** Ajuste la composición en el marco del autoenfoco. Presione la mitad el disparador ② de manera que aparezca la luz verde en el visor.
- I:** Fissare il soggetto nel quadro della messa a fuoco automatica. Premere a metà il pulsante di scatto ② in modo che la spia verde si accenda.
- 中:** 将自动调焦框对准被摄影对象。将快门按钮②按下一半,使绿灯发亮。

- E:** With the shutter release button held at this point, compose the picture, and then release the shutter.
- ★ If you remove your finger from the shutter release button, the focus lock will be released.
- D:** Mit halb gedrückt Auslöser Bildaufbau neu gestalten und Auslöser Vollständig drücken.
- ★ Loslassen des Auslöseknopfes führt zur Freigabe der Fokusverriegelung.
- F:** Tout en maintenant le déclencheur à moitié enfoncé, recadrer l'image et prendre la photo.
- ★ Si le déclencheur est relâché, la mise au point est annulée.
- S:** Komponera om bilden med motivet inom bildfältets ramen med avtryckarknappen till hälften nedtryckt och ta bilden.
- ★ Släpper man avtryckarknappen, frigörs läsningen av bildskärpan.
- Es:** Con el disparador medio presionado, componga la fotografía en el visor y dispare.
- ★ Cuando saque el dedo del disparador desbloqueará el enfoque.
- I:** Con il pulsante di scatto premuto a metà, componorre l'immagine nel riquadro e scattare.
- ★ Togliendo il dito dal pulsante di scatto, si libera il blocco della messa a fuoco.
- 中:** 保持按下一半的状态,改变构图进行摄影。即使摄影对象位于画面边缘,也能保证调焦准确。
- ★ 如从快门按钮放手,就可解除调焦锁固。

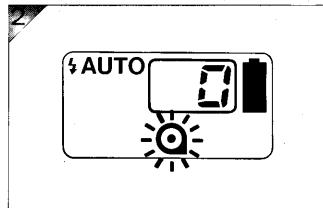
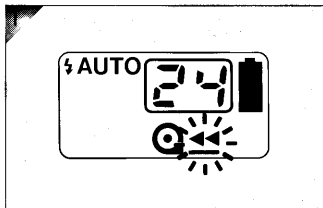


- E:** It is difficult to use Focus Lock on subjects like these.
- D:** In bestimmten Fällen ist eine Fokusverriegelung schwierig.
- F:** La mise au point sur des objets tels que ceux représentés sur l'illustration est difficile.
- S:** Det är svårt att använda funktionen för fokuseringslås vid fotografering av motiv som visas härintill på bilden.
- Es:** Con los motivos siguientes será difícil emplear el bloqueo del enfoque.
- I:** È difficile usare il Dispositivo di Bloccaggio in soggetti come questi.
- 中:** 难以以锁固调焦的摄影主体。



- E:** To take a picture of a subject through a glass pane. Use the focus lock with the camera pressed against the glass, and then compose your picture.
- D:** Für Aufnahmen von Objekten hinter einer Glasscheibe, wobei die Kamera entweder direkt an die Scheibe, oder aber frontal davor gehalten werden muß.
- F:** En cas de prise de vue d'un sujet situé derrière une vitre, avec l'appareil maintenu contre la vitre ou formant un angle avec celle-ci.
- S:** Om motivet befinner sig bakom en glasruta, ska man hålla kameran tryckt mot glaset eller i vinkel mot det.
- Es:** Para fotografiar una composición desde el otro lado de un panel de vidrio, dispare con la cámara presionada contra él o desde cierto ángulo con el vidrio.
- I:** Per fotografare un soggetto all'altro lato di una lastra di vetro, tenere la macchina fotografica contro oppure ad un angolo del vetro.
- 中:** 透过玻璃进行摄影时,使照相机紧密接触于玻璃表面或从斜角度进行摄影。

# 8 Unloading the Film    Filmentnahme Comment enlever la pellicule    Urtagning av film Extracción de la película    Per Togliere la Pellicola 取出胶卷



**E:** When the last frame of the film has been used, the film will be automatically rewound. When the film is fully rewound, the motor stops automatically.

★ While film is rewinding, the Film Rewind symbol will blink and the Frame Counter will count down to “0”.

**D:** Nach Belichten der letzten Aufnahme eines Films wird dieser automatisch zurückgespult. Nach vollständigem Rückspulen stoppt der Motor automatisch.

★ Während des Rückspulvorgangs blinkt das Filmrückspul-Symbol, und das Bildzählwerk zählt rückwärts bis auf “0”.

**F:** La pellicule est automatiquement rembobinée une fois que la dernière vue (pose) a été prise. Quand le rembobinage est terminé, le moteur s'arrête automatiquement.

★ Pendant le rembobinage du film, l'indication de transport du film clignote et le compte à rebours des images se déclenche.

**S:** När den sista bildrutan har exponerats återspolar filmen automatiskt. Motorn

stannar när filmen är helt återspolarad.

★ Medan filmen återspolaras kommer symbolen för detta att blinka och bildräkaren går tillbaka till “0”.

**Es:** Cuando haya empleado el último fotograma de la película, ésta se rebobinará automáticamente. Cuando se haya rebobinado por completo, el motor se parará automáticamente.

★ Mientras la película esté rebobinándose, el símbolo de rebobinado de la película parpadeará, y el contador de fotogramas contará hacia atrás hasta “0”.

**I:** Quando l'ultimo fotogramma della pellicola è stato usato, la pellicola sarà riavvolta automaticamente. A riavvolgimento ultimato, il motore si ferma automaticamente.

★ Mentre la pellicola è in fase di riavvolgimento, il simbolo di Riavvolgimento della Pellicola lampeggerà ed il Conta Fotogramma conterà fino a “0”.

**中:** 拍摄最后一格后, 自动开始卷回胶卷, 卷回完后自动停止。

★ 卷回时, 胶卷卷回符号点灭, 胶卷格数计数器与卷回动作联动, 递减到“0”。

**E:** After rewinding, the Film Loaded symbol on the display panel will blink for several seconds to remind you to remove the film. Open the Back Cover ② and remove the film for processing.

★ To rewind before the end of the roll, use Manual Rewind Mode. See page 36.

★ Shutter locks while film is rewinding.

**D:** Nach erfolgreichem Rückspulen weist ein für einige Sekunden blinkendes Filmlade-Symbol darauf hin, den Film herauszunehmen. Kamerarückwand ② öffnen und Film herausnehmen.

★ Manuelles Filmrückspulen vor Erreichen des Filmendes, s.S. 36.

★ Während des Rückspulvorgangs bleibt der Auslöser gesperrt.

**F:** Quand le rembobinage du film est terminé, l'indication de l'appareil chargé clignote pendant quelques secondes pour vous demander de décharger l'appareil. Ouvrez le dos de l'appareil ② et enlevez la pellicule.

★ Toutefois, vous pouvez commander vous-même le rembobinage à tout moment: cf. page 36.

★ Le déclencheur est bloqué pendant le rembobinage du film.

**S:** Efter återspolningen kommer symbolen för laddad film på displayen att blinka under ett antal sekunder för att påminna dig om att ta ut filmen. Öppna bakstycket ② och ta ut filmen för framkallning.

★ För att återspola filmen innan filmen är

slut måste man göra detta manuellt. Se sid 36.

★ Slutaren stängs medan filmen återspolaras.  
**Es:** Después del rebobinado, el símbolo de película cargada del panel visualizador parpadeará durante varios segundos para recordarle que extraiga la película. Abra la tapa posterior ② y extraiga la película para su proceso.

★ Para rebobinarla antes de finalizar el rollo, emplee el modo de rebobinado manual. Consulte la página 36.

★ Durante el rebobinado, el disparador permanecerá trabado.

**I:** Dopo il riavvolgimento, il simbolo di Pellicola Caricata lampeggerà per molti secondi per ricordarvi di rimuovere la pellicola. Per procedere, aprire il Copertino Posteriore ② e rimuovere la pellicola.

★ Per riavvolgere il rullino prima che sia esaurito, riavvolgerlo manualmente conil Modo di Riavvolgimento Manuale. Vedere a pagina 36.

★ Durante il riavvolgimento l'Otturatore si blocca.

**中:** 卷回完后, 胶卷暗盒符号点灭(约过十秒后熄灭), 就可打开后盖 ② 取出胶卷。

★ 如要在摄影中途卷回, 请参照第36页。

★ 正在卷回时, 镜头不能收回, 快门按钮不能按下。卷回后镜头可收回, 但快门按钮不能按下, 是一种安全机构。



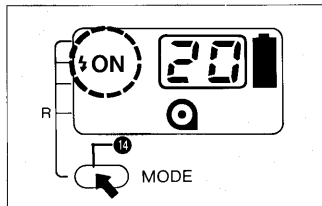
**Daylight Flash (Flash ON Mode) Blitzaufnahme bei Tageslicht (Blitzzuschaltung)**  
**Prise au flash de jour (intentionnellement) Blixtfoto grafering i dagsljus (Absolut blixtfunktion)**  
**Flash con luz diurna (Modo de flash forzado) Flash con Luce Diurna e Mode di Flash Forzato**  
 日光同步闪光摄影(闪光灯状态)



with flash



no flash



- E:** Daylight flash photography is effective for back-lit subjects, strong shadows, or on cloudy days.
- D:** Blitzaufnahmen bei Tageslicht empfehlen sich bei trübem Wetter, im Schatten oder bei Gegenlichtaufnahmen.
- F:** Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand l'objet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.
- S:** Att fotografiera i dagsljus med blixt är lämpligt med motiv i motljus, djup skugga eller molniga dagar.

- Es:** La fotografía con flash en luz diurna sera muy efectiva para motivos situados a contraluz, sombras fuertes, o días nublados.
- I:** La fotografia con flash in luce diurna conviene nei contraluce, con ombre fitte e in giornate nuvolose.
- 中:** 摄影背光主体、在室内站在窗前的人、在阴天下的主体、站在阴地的人等时，采用日光同步闪光摄影法，就可获得较佳效果。

- E:** Press the Mode switch Button **(M)** and the **ON** symbol will appear on the display panel to indicate Flash ON Mode.
- D:** Funktionstaste **(M)** drücken. Symbol **ON** für manuelle Blitzzuschaltung erscheint im Display.
- F:** Appuyez sur le sélecteur de mode **(M)** l'indication **ON** s'allumera.
- S:** Tryck på funktionsknappen **(M)** en gång och symbolen **ON** visas i displaypanelen för att visa att funktionen för blixtkoppling är inställd.
- Es:** Presione el botón de modo **(M)** vez y el simbolo **ON** aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash conectado.
- I:** Premere il Pulsante di Modo **(M)** volta, il simbolo di Accesso **ON** apparirà nel pannello ad indicare il Modo di Flash Acceso.
- 中:** 按一次方式按钮**(M)**，就在摄影显示板上出现**ON**符号，切换为闪光灯ON方式。

- E:** The picture is taken in the normal manner. The flash will light even in bright places.
- D:** Aufnahme wird wie vorher beschrieben durchgeführt. Blitz arbeitet auch bei hellem Licht.
- F:** Prendre la photo en procédant normalement. Le flash se déclenchera même en plein jour.
- S:** Fotografering går till som vanligt. Blixten utlöses även i starkt ljus.
- Es:** La forma de fotografiar es la normal. El flash destellará incluso en lugares muy iluminados.
- I:** Fotografare nel modo normale. Il flash si illuminerà anche in luoghi illuminati.
- 中:** 按照一般闪光摄影方法进行摄影。即使在光亮的地方，闪光灯也发亮，可进行日光同步闪光摄影。



# 2 Slow Shutter Synch (Flash ON Mode) Langsame Blitzsynchronzeit (Blitzzuschaltung) Synchronisation à basse vitesse d'obturation(intentionnellement) Synkronisering för långa slutartider (Absolut blix funktion) Sincronismo de obturador lento (Modo de flash forzado) Otturatore Sincronizzato Lento (Mode di Flash Forzato) 低速快门同步(闪光灯状态)



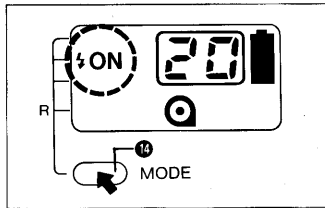
Slow shutter synch

♣AUTO



- E: In the Flash ON Mode, slow shutter speeds are used for available light.
- D: Zur Vermeidung von Überbelichtung werden bei Tageslichtaufnahmen mit Blitzlicht automatisch langsamere Verschlusszeiten gewählt.
- F: En mode "flash systématique", le temps de pose sera long s'il fait sombre.
- S: I denna funktion kan långa slutartider

- också användas efter förekommande ljusvillkor.
- Es: En el modo de flash conectado se emplearán velocidades de obturación bajas de acuerdo con la iluminación disponible.
- I: Nel Modo di Flash Acceso, l'otturatore di velocità lento è usato per luminosità accettabile.
- 中: 慢速度快门同步摄影容易抖动。



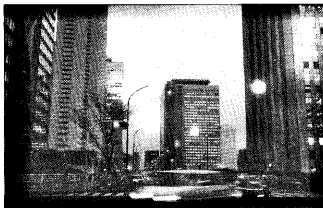
- E: Press the Mode Switch Button (♣) and the ♣ON symbol will appear on the display panel to indicate Flash ON Mode.
- D: Funktionstaste (♣) drücken. Symbol ♣ON für manuelle Blitzzuschaltung erscheint im Display.
- F: Appuyez sur le sélecteur de mode (♣) l'indication ♣ON s'allumera.
- S: Tryck på funktionsknappen (♣) en gång och symbolen ♣ON visas i displaypanelen för att visa att funktionen för blixtnkoppling är inställd.
- Es: Presione el botón de modo (♣) una vez y el símbolo ♣ON aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash conectado.
- I: Premere il Pulsante di Modo (♣) una volta, il simbolo di Acceso ♣ON apparirà nel pannello ad indicare il Modo di Flash Acceso.
- 中: 按一次方式按钮(♣),就在摄影显示板上出现 ♣ON 符号,切换为闪光灯ON方式。

- E: The AE operates normally in the flash mode, so it is possible to take correctly exposed photographs at dawn and dusk, on cloudy days, or at close range and against dark backgrounds. The use of a tripod is recommended to prevent camera shake.
- D: Belichtungsautomatik arbeitet auch bei Blitzzuschaltung, so daß richtig belichtete Aufnahmen auch bei Dämmerung, an bewölkten Tagen, auf kurze Entfernung und vor dunklem Hintergrund möglich sind. Verwendung eines Stativs wird empfohlen, um Verwackeln zu vermeiden.
- F: Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre. Il est recommandé d'utiliser un pied pour ne pas faire bouger l'appareil.
- S: Auto-exponering fungerar som normalt i blixtfunktionen så att bilder med korrekt exponering kan tas såväl i halvdagrar eller på korta avstånd och mörka bakgrunder. Stativ rekommenderas för att undvika oskärpa.
- Es: La AE funcionará normalmente en el modo de flash, por lo que será posible obtener fotografías correctamente expuestas al amanecer o al anochecer, en días nublados, o a corta distancia y contra fondos oscuros. Para evitar que la cámara se mueva, se recomienda el empleo de un trípode.
- I: LAE è normalmente in funzione nel Modo di Flash, rendendone possibile la corretta esposizione sia all'alba e al buio, sia in giornate nuvolose oppure a distanza ravvicinata e con sfondi oscuri. Per prevenire scosse all'apparechio si consiglia l'uso del treppiedi.
- 中: 使用闪光灯状态, 闪光灯就在自动曝光摄影范围内发亮, 因此即使在背景倾向于昏暗的情况下, 如早上、黄昏或阴天下的人物或近摄等, 也可使整个画面拍摄成较光亮的照片。应使用三脚架。

# 3 Available Light Photography (Flash OFF Mode)

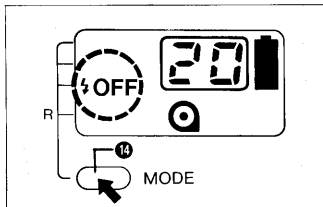
## Prise de vue sans flash (photos de nuit sans flash)

### Fotografía con la iluminación disponible Fotografía



- E:** With this camera, AE photography is still possible at low light levels. City views and landscapes at night can be photographed using shutter speeds as low as 1/3 second, without the flash.
- D:** Mit der Kamera ist Fotografieren mit Belichtungsautomatik auch bei schlechten Lichtverhältnissen möglich. Stadtpanoramen und Landschaften bei Nacht können mit Verschlusszeiten bis zu 1/3 Sekunde ohne Blitz aufgenommen werden.
- F:** Le réglage automatique d'exposition fonctionne même quand il fait très sombre. Il est possible de photographier une ville ou un paysage de nuit, sans flash, avec une vitesse d'obturation de 1/3 seconde au maximum.
- S:** AE-fotografering kan göras med denna kamera trots att ljusförhållandena är dåliga. Stads- och landskapsbilder nattetid kan fotograferas med 1/3 sekunds slutarhastighet utan blit.
- Ex:** Con esta cámara, la fotografía con AE será posible incluso con bajos niveles de iluminación. Será posible fotografiar vistas y paisajes nocturnos empleando velocidades de obturación de hasta 1/3 de segundo sin utilizar el flash.
- I:** Con questa macchina fotografica, fotografia AE è possibile anche con livelli di luce bassi. Vedute di città e panorami notturni possono essere fotografati senza l'uso del flash usando l'otturatore a 1/3 di secondo.

**中:** 本机可在较暗的地方进行自动曝光摄影。不使用闪光灯亦可用1/3秒的快门速度来拍摄黄昏景色或城市的夜景。

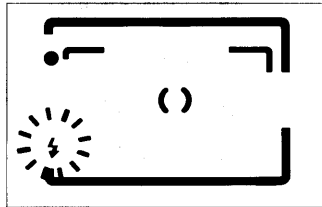


- E:** Press the Mode switch Button **(M)**, and the **FLASH OFF** symbol will appear on the display panel, indicating the Flash OFF Mode.
- D:** Funktionstaste **(M)** drücken. Das Symbol **FLASH OFF** für Blitzabschaltung erscheint im Display.
- F:** Appuyez sur le sélecteur de mode **(M)** l'indication **FLASH OFF** s'allumera.
- S:** Tryck på funktionsknappen **(M)** två gånger så att symbolen **FLASH OFF** visas i displaypanelen vilket anger att funktionen för blixturkoppling är inställd.
- Ex:** Presione el botón de modo **(M)** dos veces, y el símbolo **FLASH OFF** aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash desconectado.
- I:** Premere il Pulsante di Modo **(M)** due volte ed il Simbolo di Spento **FLASH OFF** apparirà nel pannello, ad indicare il Modo di Flash Spento.
- 中:** 按两次方式按钮 **(M)**, 就在摄影显示板上出现 **FLASH OFF** 符号。本机处于闪光灯OFF方式。

# Aufnahmen mit vorhandenem Licht (Blitzab schaltung)

## Fotografering i tillgängligt ljus

### con Luce sufficiente 夜景摄影



- E:** If the **(FLASH)** Flash Mark inside the finder blinks when the shutter is pressed half way down, there is not enough available light for a correct exposure in Flash OFF mode.
- ★ Use of a tripod is often advisable in Flash OFF mode, to prevent blurring due to slow shutter speeds.
- D:** Ein blinkendes Blitzsymbol **(FLASH)** im Sucher bei halb gedrücktem Auslöser zeigt an, daß die Lichtverhältnisse für eine korrekt belichtete Aufnahme ohne Blitz nicht ausreichend sind.
- ★ Um Verwackeln bei langsamen Verschlusszeiten zu vermeiden, wird empfohlen, ein Stativ zu verwenden.
- F:** Si vous voyez le symbole de flash **(FLASH)** clignoter dans le viseur lorsque le déclencheur est à moitié enfoncé, c'est que la lumière est insuffisante même pour un temps de pose de une seconde.
- ★ Nous vous conseillons d'utiliser un pied en mode "flash coupé" pour que les photos ne soient pas "bougeés".
- S:** Om blixtsymbolen **(FLASH)** i sökaren blinkar med avtryckarknappen halvvägs nedtryckt, betyder det att rådande ljus inte är tillräckligt för en korrekt exponering med denna funktion.
- ★ Att använda ett kamerastativ är ofta rådligt i blixturkopplingsfunktionen för att undvika oskärpa vid långa slutartider.

- Ex:** Si la lámpara del flash **(FLASH)** parpadea en el interior del visor al presionar el disparador hasta la mitad de su recorrido, no habrá iluminación suficiente para lograr una exposición correcta en el modo de flash desconectado.
- ★ En el modo de flash desconectado se recomienda el empleo de un trípode a fin de evitar fotografías borrosas debido a velocidades de obturación lentas.
- I:** Quando il Pulsante di Scatto è premuto a metà ed il Simbolo di Flash **(FLASH)** nel mirino lampeggia, ciò significa che non c'è luminosità sufficiente per la corretta esposizione col Modo di Flash Spento.
- ★ Col Modo di Flash Spento si consiglia di usare il Treppiedi per prevenirne il mosso causato dal Tempolento.

**中:** 按白天摄影方法进行摄影。在较暗的地方也不发光, 可进行自动曝光摄影。将快门按钮按下一半时, 如有 **(FLASH)** 指示灯点灭, 则表示由于过暗曝光不足, 拍摄出来的照片将会灰暗。

★ 快门速度相当慢, 应使用三脚架。



# 4 Self-timer Mode Aufnahmen mit Selbstauslöser

## Retardateur Självutlösare Modo de autodisparador

### Mode/Autoscatto 自拍方式

**E:** In Self-timer Mode, if light is poor the camera will automatically switch to Auto-flash plus Slow Shutter Synch, and the flash will operate.

Focus and AE Lock may be used.

**D:** Bei Selbstauslöse-Betrieb stellt sich die Kamera bei schlechten Lichtbedingungen selbsttätig auf Automatikblitz-Funktion und langsame Blitzsynchronzeit, um die Aufnahme mit Blitzlicht zu machen. Fokuserriegelung und Meßwert-speicherung bei Selbstauslöse-Betrieb sind möglich.

**F:** Si vous utilisez le retardateur quand il ne fait pas assez clair, le flash se déclenche automatiquement à basse vitesse de synchronisation. Vous pouvez également utiliser la fonction de verrouillage de l'exposition/distance mesurées.

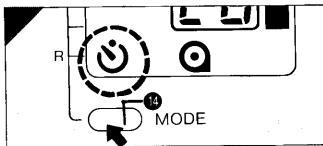
**S:** Vid självutlösaranvändning kommer kameran att automatiskt slå över till autoblitz och synkronisering för långa slutartider om belysningen är otillräcklig. Fokusering och AE-lås kan användas.

**Es:** En el modo de autodisparador, si la iluminación es insuficiente, la cámara cambiará de forma automática a flash automático más sincronismo de obturador lento, y funcionará el flash. Usted podrá emplear el bloque del foco y de la exposición automática.

**I:** Nel Modo di Autoscatto, se la luminosità è scarsa al macchina fotografica cambierà automaticamente a Flash Automatico più Otturatore Sincronizzato Lento ed il flash entrerà in funzione. Possono essere usati i sistemi di Bloccaggio di Messa a Fuoco e AE.

**中:** 光线不足时, 自动切换为低速快门同步后, 闪光灯自动发亮。

并可进行调焦锁固和自动曝光锁固。



**E:** Press the Mode Switch Button (1) until the Self-timer symbol (2) appears on the display panel.

**D:** Funktionstaste (1) drücken, bis Selbstauslöse-Symbol (2) im Display erscheint.

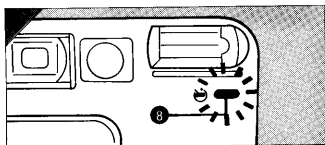
**F:** Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le sélecteur de mode (1) jusqu'à ce que le symbole de retardateur (2) soit appa- raisse sur l'écran d'affichage.

**S:** Tryck in funktionsknappen (1) tills symbo- len för självutlösare (2) återges.

**Es:** Presione el botón de modo (1) hasta que en el panel visualizador aparezca el sím- bolo del autodisparador (2).

**I:** Premere il Pulsante di Modo (1) finché il simbolo d'Autoscatto (2) appare nel pannello di visualizzazione.

**中:** 按模式按钮(1)使(2)符号在摄影显示板上显示出来。



**E:** Set the camera on a tripod or steady surface, frame the picture, and press the shutter release button. The Self-timer will start, and release the shutter after about 10 seconds. The Self-timer Light on front of the camera will light for 7 seconds and blink for the last 3 seconds before shutter release.

**D:** Kamera auf Stativ oder feste Unterlage setzen, Bildausschnitt festlegen und Auslöser drücken. Verschlussauslösung

erfolgt nach etwa 10 Sekunden. Selbstauslöse-Anzeige vorn an der Kamera leuchtet: sie blinkt während der letzten drei Sekunden vor Verschlusslösung.

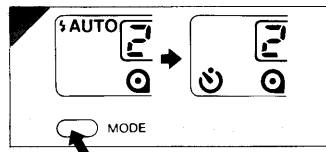
**F:** Installez l'appareil sur un pied ou sur une surface plane, cadrez l'image et appuyez sur le déclencheur. Le retardateur se mettra en marche et actionnera le déclenche- ment de l'obturateur une dizaine de secondes plus tard. La lampe-témoin du retardateur qui se trouve à l'avant de l'appareil restera allumée pendant les 7 premières secondes et se mettra à clignoter durant les 3 dernières secondes.

**S:** Montera kameran på ett stativ eller ställ upp den stadigt, rama in bilden och tryck på avtryckarknappen. Självutlösaren starter och slutaren utlöses efter ca 10 sekunder. Självutlösarlampen på kame- rans framsida lyser med fast sken i 7 sekunder för att börja blinka 3 sekunder innan slutaren utlöses.

**Es:** Coloque la cámara en un trípode o sobre una superficie estable, encuadre el motivo y presione el disparador. El autodisparador se pondrá en funcionamiento, y el obturador funcionará después de aproxima- damente 10 segundos. La lámpara del autodisparador se tuada en la parte frontal de la cámara permanecerá encen- dida durante 7 segundos, y parpadeará durante los últimos 3 antes de que funcione el obturador.

**I:** Fissare la macchina fotografica sul treppiedi o superficie fissa, inquadrare la fotografia e premere il pulsante di scatto. L'Autoscatto avrà inizio sganciato l'otturatore dopo 10 secondi circa. La Spia di Autoscatto della macchina foto- grafica si accenderà per 7 secondi e lampeggerà per 3 secondi prima dello scatto.

**中:** 将本机装在三脚架上, 对着摄影主体按下快门按钮, 自拍装置就开始计时。约过10秒钟后, 自动进行拍摄开始计时的同时, 本机前面的自拍装置指示灯约发亮7秒钟后约点灭3秒钟。



**E:** It is necessary to reset the Mode Switch each time a Self-timer Mode picture is taken.

**D:** Vor jeder Aufnahme mit Selbstauslöser ist mittels Multifunktionsstabe die Einstell- ung erneut vorzunehmen.

**F:** Régler l'interrupteur avant chaque prise de vue avec retardateur.

**S:** Funktionsknappen måste tryckas varje gång ett fotografi med självutlösning önskas.

**Es:** Reponga el botón selector de modo cada vez que fotografie con el modo de autodisparador.

**I:** Regolare il Commutatore di Modo ogni volta che si fa una fotografia con l'Autoscatto.

**中:** 如要继续进行自拍摄影, 则需重新按下状态切换按钮。

**E:** To stop the Self-timer before the picture is taken, press the Power Switch.

**D:** Um den Selbstauslösebetrieb noch vor der Aufnahme abzuschalten, Ein/Aus-Taste drücken.

**F:** Pour arrêter le retardateur, une fois qu'il est déclenché, appuyez de nouveau sur l'interrupteur.

**S:** För att avbryta självutlösaren innan bilden tas skall strömbrytaren tryckas in.

**Es:** Para detener el autodisparador antes de tomar la fotografía, presione el interruptor de alimentación.

**I:** Per bloccare l'Autoscatto prima che si fotografia, premere l'Interruttore d'Alimentazione.

**中:** 如要在自拍装置开始计时后解除, 则可按下主开关。

# 5 Manual Rewind Manuelles Rückspulen

## Commande de rembobinage

### Manuell äterspolningfunktion Rebobinado forzado

#### Riavvolgimento forzato 中途卷回胶卷

**E:** To rewind film manually (forced rewind) before the roll is finished.

**D:** Rückspulen vor Erreichen des Filmendes.

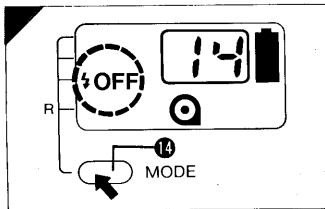
**F:** Pour commander le rembobinage du film avant la fin.

**S:** För manuell äterspolning av filmen innan en hel rulle är färdigtagen.

**Es:** Para rebobinar manualmente la película (rebobinado forzado) antes de que finalice el rollo.

**I:** Per riavvolgere la pellicola manualmente (riavvolgimento forzato) prima che il rullino sia esaurito.

**中:** 可在摄影中途卷回胶卷。



**E:** Press the Mode Switch Button (●) until the ⚡OFF symbol appears on the display panel. Then remove your finger from the Mode Button.

**D:** Funktionstaste ● drücken, bis im Display das Symbol ⚡OFF erscheint.

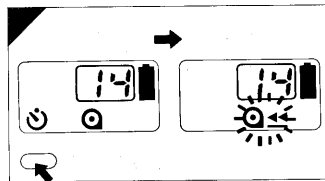
**F:** Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le sélecteur de mode ● jusqu'à ce que le symbol ⚡OFF apparaisse sur l'écran d'affichage et relâchez le sélecteur de mode.

**S:** Tryck in funktionsknappen ● tills symbolen ⚡OFF återges. Släpp därefter funktionsknappen.

**Es:** Presione el botón de modo ● hasta que en el panel visualizador aparezca el símbolo ⚡OFF. Después separe el dedo del botón de modo.

**I:** Premere il Pulsante di Modo ● finché il simbolo ⚡OFF appare nel pannello di visualizzazione. Quindi rimuovere il dito dal Pulsante di Modo.

**中:** 按模式切换按钮●, 以使 ⚡OFF 符号在摄影显示板上显示出来。



**E:** Now press the Mode switch Button again and hold it down. The Self-timer symbol (☀) will appear briefly, then disappear, and the Film Loaded symbol and Film Rewind symbols will start to blink.

**D:** Funktionstaste erneut drücken und diesmal gedrückt halten. Das Selbstauslöse-Symbol (☀) erscheint kurz, wonach das Filmeinlegsymbol und das Rückspulsymbol blinken.

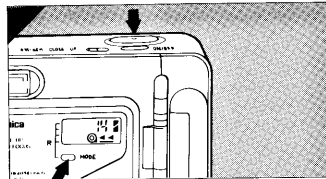
**F:** Appuyez de nouveau sur le sélecteur de mode et maintenez-le enfoncé. Le symbol de retardateur (☀) apparaîtra un instant et disparaîtra, puis l'indication de appareil chargé et l'indication de transport du film se mettront à clignoter.

**S:** Tryck in funktionsknappen igen och håll den intryckt. Symbolen för självutlösare återges (☀) för ett kort ögonblick och symbolerna för laddad och äterspolad film börjar blinka.

**Es:** A continuación, vuelva a presionar el botón de modo y manténgalo así. El símbolo del autodisparador (☀) aparecerá brevemente, después desaparecerá, y comenzarán a parpadear los símbolos de película cargada y de rebobinado de la película.

**I:** Premere ancora il Pulsante di Modo e tenerlo premuto. Il simbolo dell'Autoscatto (☀) apparirà brevemente, quindi scomparire ed il simbolo di Pellicola Caricata e di Riavvolgimento della Pellicola inizieranno a lampeggiare.

**中:** 再继续按着模式切换按钮, 就有 ☀ 符号出现后熄灭, 胶卷暗盒符号和胶卷卷回符号开始点灭。



**E:** While holding the Mode Switch Button down, press the Shutter Release Button. Film will begin to rewind.

★ Once manual rewind begins, finger may be removed from the Mode Button.

**D:** Funktionstaste weiterhin gedrückt halten und den Auslöser drücken, um den Film zurückzuspulen.

★ Nach Beginn des Rückspulvorgangs kann die Funktionstaste losgelassen werden.

**F:** Tout en maintenant le sélecteur de mode enfoncé, appuyez sur le déclencheur. Le rembobinage du film commencera.

★ Una fois que le rembobinage commence, vous pouvez relâcher le sélecteur de mode.

**S:** Samtidigt med att funktionsknappen hålls intryckt skall avtryckaren också tryckas in. Filmen börjar äterspolas.

★ När väl äterspolningen påbörjats kan funktionsknappen släppas.

**Es:** Manteniendo pulsado el botón de modo, presione el disparador. La película comenzará a rebobinarse.

★ Cuando comience el rebobinado manual, separe el dedo del botón de modo.

**I:** Mentre si tiene premuto il Pulsante di Modo, premere il Pulsante di Scatto dell'Otturatore. La pellicola inizierà a riavvolgersi.

★ Una volta che inizia il Riavvolgimento Manuale, il dito può essere rimosso dal Pulsante di Modo.

**中:** 一面按着模式切换按钮, 一面按下快门按钮, 本机就处于中途卷回模式, 自动卷回胶卷。

★ 开始卷回后, 可从切换按钮上放手, 他会自动卷回。

## How to Replace Batteries Remplacement des piles Cómo reemplazar las pilas 更換電池

**E:** This camera is powered by two lithium batteries: the main battery (CR123A, DL123A: 3V) powers the motor and flash, etc. The back-up battery (CR2025: 3V) powers the LCD display and backs up memory.

**D:** Die Kamera wird von zwei Lithiumbatterien gespeist. Die Hauptbatterie (CR123A, DL123A: 3V) versorgt den Motor, den Blitz usw. Die zweite Batterie (CR2025: 3V) versorgt die Flüssigkristallanzeige und sorgt für Speicherschutz.

**F:** Cet appareil fonctionne sur deux piles au lithium; la pile principale (CR123A, DL123A: 3V) alimente en électricité le moteur, le flash, etc. et la pile secondaire (CR2025: 3V) alimente l'écran d'affichage et sauvegarde les données enregistrées en mémoire.

**S:** Denna kamera drivs av två lithiumbatterier. Huvudbatteriet (CR123A, DL123A, 3V) driver motorn och blixten medan reservbatteriet (CR2025, 3V) driver displayen med flytande kristaller och uppbackningsminnet.

**Es:** Esta cámara se alimenta con dos pilas de litio: la principal (CR123A, DL123A: 3V) alimenta el motor, el flash, etc. La de protección (CR2025: 3V) alimenta el visualizador de cristal líquido y protege la memoria.

**I:** Questa macchina fotografica è alimentata con due batterie al litio: la batteria principale (CR123A, DL123A: 3V) alimenta il motore ed il flash, ecc. La batteria secondaria (CR2025: 3V) alimenta il visualizzatore LCD e supporta la memoria.

**中:** 本照相机装有二种锂电池，一种是使各机构起作用的主电池(CR123A, DL123A: 3伏)，另一种是对摄影显示板的液晶显示和记忆后备供电的电池(CR2025: 3伏)。

## Batteriewechsel Utbyte av batterier Come sostituire le batterie

**E:** When to replace the main battery:  
The Battery Power symbol on the display panel indicates approximately how much power is in the main battery:

- 1) Adequate power supply. (Battery Power symbol is black.)
- 2) Low power (Battery Power symbol is half blank, half black): Time to replace main battery. (Enough power remains to shoot about 3 rolls of 24 frame film.)
- 3) No more power (half black portion of Battery Power symbol blinks for 10 seconds, then turns completely blank. No more pictures can be taken. Replace battery.)

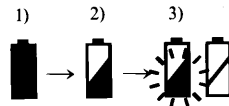
**D:** Die Hauptbatterie:  
Das Batteriesymbol im Display zeigt die ungefähre Batterieleistung der Hauptbatterie an:

- 1) Batteriespannung ausreichend (Batteriesymbol vollständig schwarz.)
- 2) Batteriespannung schwach (Batteriesymbol halb schwarz): Batterie auswechseln. (Batteriespannung noch ausreichend für etwa drei weitere Filme à 24 Aufnahmen.)
- 3) Batterie erschöpft (halbschwarzer Teil des Batteriesymbols blinkt 10 Sek. und verschwindet dann vollständig. Keine weiteren Aufnahmen möglich. Batterie auswechseln.)

**F:** Quand remplacer la pile principale:  
Vous pouvez évaluer approximativement l'état de chargement de la pile principale grâce à l'indication pour la pile.

- 1) Lorsque l'indication pour la pile est entièrement noire, la pile est encore suffisamment chargée.
- 2) Lorsque l'indication pour la pile est à moitié noire, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. (Cependant, la pile est encore suffisamment puissante pour vous permettre de prendre des photos de 3 pellicules de 24 poses environ.)
- 3) Lorsque la partie noire de l'indication pour la pile clignote durant 10

www.orphancameras.com



secondes et que l'indication devient toute blanche, la pile est complètement déchargée. Remplacez la pile.

**S:** Huvudbatteriet byts ut:  
Batterisymbolen på displayen anger ungefär hur mycket ström som är kvar i huvudbatteriet.

- 1) Tillräckligt med ström (symbolen är svart)
- 2) Dåligt med ström (symbolen är halv svart, halvt vitt). Dags att byta ut huvudbatteriet (Ungefär 3 rullar film med 24 bilder på varje kan tas).
- 3) Strömmen slut (den svarta halvan av symbolen blinkar i 10 sekunder och blir därefter vitt. Inga fler bilder kan tas. Byt ut batteriet.)

**Es:** Cuando reemplazar la pila principal:  
El símbolo de la pila del panel visualizador indica aproximadamente cuánta carga hay en la pila principal:

- 1) Carga adecuada (el símbolo de la pila es negro).
- 2) Éste es el momento de reemplazar la pila. (Queda carga suficiente para exponer aproximadamente 3 rollos de 24 fotografías.)
- 3) Pila descargada (la mitad negra del símbolo de la pila parpadeará durante 10 segundos, y después quedará completamente en blanco. No será posible fotografiar. Reemplace la pila.)

**I:** Quando sostituire la batteria principale:  
Il simbolo di Alimentazione della Batteria nel pannello di visualizzazione indica approssimativamente quant'è l'alimentazione nella batteria principale:

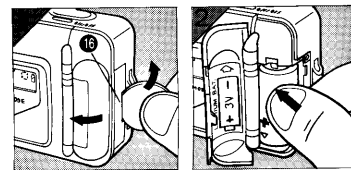
- 1) Adeguata provvista d'alimentazione (il simbolo dell'alimentazione della batteria è nero).
- 2) Scarca alimentazione (il simbolo dell'alimentazione della batteria è metà bianco, metà nero): tempo di sostituire la batteria principale. (alimentazione sufficiente per fotografare tre rullini di 24 pose).
- 3) La batteria è scarica (il simbolo della batteria metà nero lampeggia per

10 secondi e poi abbianchirsi completamente. Non è più possibile fotografare. Sostituire la batteria.

**中:** 主電池更換時期:

攝影顯示板的電池符號隨著電池消耗而變化如下:

- 1) 正常起作用。
- 2) 電池符號的一半變白，則需更換電池。(在此狀態下約可拍攝三個24格膠卷。)
- 3) 占一半的黑色部分開始點滅，一切動作就停止，點滅10秒鐘以後全部變白，表示電池完全消耗。



**E:** How to replace the main battery:

- 1) Insert a thin coin into the groove of the Battery Chamber Cover ① and turn to open the cover.
- 2) Insert a fresh battery, aligning the "+" and "-" poles as shown inside the cover, then close the cover.

★ Press the Power Switch ② after replacing the battery to turn on the Battery Power symbol.

**D:** Auswechseln der Hauptbatterie:

- 1) Flache Münze gemäß Abbildung in die Kerbe führen und Batteriefachdeckel ① öffnen.
- 2) Frische Batterie einlegen und Deckel schließen. (Auf korrekte Ausrichtung der Pole (+ und -) achten.)

★ Nach dem Batteriewechsel die Ein/Aus-Taste ② drücken, um das Batteriesymbol erscheinen zu lassen.

**F:** Préparation de remplacement de la pile principale:

- 1) Insérez une pièce de monnaie dans la

rainure ménagée sur le couvercle du logement à pile ⑬ et tournez la pièce pour ouvrir le couvercle.

- Mettez une pile neuve en respectant les indications “+” et “-” apposées à l'intérieur du couvercle et refermez le couvercle.

★ Appuyez sur l'interrupteur ② après avoir remplacé la pile et assurez-vous que l'indication pour la pile est entièrement nulle.

#### S; Utbyte av huvudbatteriet:

- Stoppa in ett tunt mynt i skåran på batterilocket ⑬ och öppna det.

- Stoppa in ett färskt batteri och rikta + och - polerna i enlighet med angivna märken. Stäng därefter locket.

★ Tryck in strömbrytaren ② efter byte av batterierna för att kontrollera batterisymbolen.

#### Ex: Cómo reemplazar la pila principal:

- Inserte una moneda fina en la ranura de la tapa del compartimiento de la pila ⑬ y gírela para abrirla.

- Inserte una pila nueva, alineando los polos “+” y “-”, como se muestra en el interior de la tapa, y después cierre dicha tapa.

★ Después de haber reemplazado la pila, presione el interruptor de alimentación ② para hacer que aparezca el símbolo de la pila.

#### I; Come sostituire la batteria principale:

- Inserire una moneta nella scanalatura del coperchio del compartimento della batteria ⑬ e girare per aprirne il coperchio.

- Inserire una batteria nuova allineando i poli come indicato all'interno del coperchio, quindi chiudere il coperchio.

★ Per accendere il simbolo d'Alimentazione della batteria premere l'Interruttore d'Alimentazione ② dopo aver sostituito la batteria.

#### 中; 主电池更换方法:

- 把硬币等放在电池室盖⑬槽内, 打开它。

- 装入电池。此时应使电池极性(⊕和⊖)符合于电池室盖上的指示。关上电池室盖。按电源开关②, 电池符号就发亮。



#### E; When to replace the back-up battery:

The back-up battery powers the auto-date display (optional) and LCD display panel and backs up the camera's memory. As a rule, it should be replaced about once every two years.

★ In the following cases, the back-up battery is weak and should be replaced immediately:

- The display panel blinks off momentarily and the Frame Counter shows “0” (after shutter is pressed or Power Switch is turned on.)

- Display on the LCD panel is faint.

★ If there is a film in the camera, rewind manually (page 36) or finish the roll before replacing back-up battery.

#### D; Die zweite Batterie:

Die zweite Batterie versorgt Datenrückwand und Flüssigkristallanzeige mit Strom und dient gleichzeitig als Speicherschutz. Ein Batteriewechsel ist in der Regel alle zwei Jahre erforderlich.

★ Die zweite Batterie in den folgenden Fällen auswechseln:

- Das Display erlischt kurz und das Bildzählwerk zeigt “0” (nach Drücken des Auslösers oder Einschalten der Kamera).

- Die Anzeige des Flüssigkristalldisplays wird schwach.

★ Vor dem Auswechseln der zweiten Batterie den eingelegten Film zurückspulen und herausnehmen.

#### F; Moment du remplacement de la pile secondaire:

La pile secondaire assure le fonctionnement de l'écran d'affichage et du dateur automatique et sauvegarde les données enregistrées en mémoire. En règle générale, remplacez cette pile tous les deux ans.

★ Lorsque vous constatez un des symptômes cités cidessous, la pile est épuisée; remplacez-la.

- Les indications sur l'écran d'affichage s'éteignent momentanément et le compteur de vues indique “0” quand vous prenez une photo ou quand vous allumez l'appareil.



- Les indications sur l'écran d'affichage ne sont pas nettes.

★ Si l'y a un film dans l'appareil, commandez le rembobinage (cf. page 36) ou terminez le film avant de changer la pile secondaire.

#### S; Reservbatteriet byts ut:

Reservbatteriet driver datumdisplay och den flytande kristalldisplayen samt kamerans minnesbank. En tumregel är att reservbatteriet byts ut vartannat år.

★ I följande fall är batteriet svagt och bör bytas ut omedelbart.

- Displayen blinkar till plötsligt och bildrånkaren anger “0” (efter att avtryckaren tryckts in eller strömbrytaren slagits på.)

- De flytande kristallerna börjar bli svåra att utläsa.

★ Om det finns film i kameran skall den återspolas manuellt (sid 36) eller ta slut de återstående bilderna innan reservbatteriet byts ut.

#### Ex: Cuándo reemplazar la pila de protección:

La pila de protección alimenta el visualizador de impresión automática de la fecha y el panel visualizador de cristal líquido, y protege la memoria de la cámara. Como norma, deberá reemplazarse aproximadamente una vez cada dos años.

★ En los casos siguientes, la carga de la pila de protección será baja y habrá que reemplazarla inmediatamente:

- El panel visualizador parpadea momentáneamente y el contador de fotografías muestra “0” (después de haber presionado el disparador o el interruptor de alimentación.)

- Las indicaciones del visualizador y del panel de cristal líquido son débiles.

★ Si hay película en la cámara, rebobínela manualmente (página 36), o termine el rollo antes de reemplazar la pila de protección.

#### I; Quando sostituire la batteria secondare:

La batteria secondare alimenta il visualizzatore d'autodateazione, il pannello di visualizzazione LCD e la memoria della macchina fotografica. Come regola deve essere sostituita una volta ogni due anni.

★ Nei casi seguenti, la batteria secondare è debole e dovrebbe essere sostituita immediatamente:

- Il pannello di visualizzazione si imbrancisce momentaneamente ed il conta fotogramma segna “0” (dopo che l'otturatore è premuto oppure quando si accende l'Interruttore d'Alimentazione.)

- Visualizzazione nel pannello LCD è confusa.

★ Se nella macchina fotografica c'è la pellicola, riavvolgere manualmente (pagina 36) oppure esaurire il rullino prima di sostituire la batteria secondare.

#### 中; 后备电池更换时期:

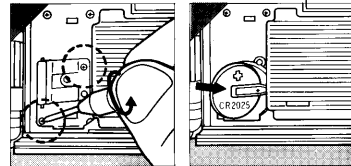
后备电池对自动记日装置、摄影显示板液晶显示和记忆后备供电, 请每两年更换一次。

★ 如有下述情形发生, 则表示后备电池已消耗, 应更换电池。

- 正在摄影时(按下快门按钮时, 按主开关时), 摄影显示板全部发亮一瞬间后, 胶卷格数计数器显示“0”。

- 液晶字符不清楚。

★ 如机内有胶卷, 则应先卷回胶卷后打开后盖, 更换电池。(第36页)



#### E; How to replace the back-up battery:

- Use a small phillips (+) screwdriver to loosen the two screws on the Back-up Battery Chamber cover ⑬ and remove the cover.

- Replace the battery with a fresh one, with the “+” pole facing upwards.

**D: Austausch der zweiten Batterie:**

- 1) Mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher die zwei Schrauben des Batteriefachdeckels ② lösen.
- 2) Frische Batterie mit dem Pluspol “+” nach oben einlegen.

**F: Procédure de remplacement de la pile secondaire:**

- 1) Desserrez les deux vis qui se trouve sur le dos de l'appareil ② à l'aide d'un petit tournevis philips (+) et enlevez-le.
- 2) Retirez la pile usée et mettez une pile neuve en place en dirigeant le côté “+” vers le haut.

**S: Utbyte av reservbatteriet:**

- 1) Använd en liten stjärnskruvmejsel för att lösgöra de två skruvarna på reservbatteriets lock ② och ta bort det.
- 2) Byt ut batteriet mot ett nytt och stoppa in det med “+” polen riktad uppåt.

**Auto-date (Optional) Datenrückwand (Sonderausführung)**  
**Horodateur (Option) Auto-date (Valfritt)**  
**Automática de fecha/hora (Opcional)**  
**Autodatazione (Opzione) 自动记日装置使用方法 (自动记日机专用)**

**E:** The Auto-date model of this camera has a quartz-controlled auto-date mechanism (clock/calendar) that is programmed through to December 31, 2019.

**D:** Das Auto-Date-Modell dieser Kamera ist mit einer Quartz-Kalender/Uhr ausgestattet, die bis 31. Dezember 2019 vorprogrammiert ist und die automatische Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf die Aufnahmen ermöglicht.

**F:** Le modèle à dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

**S:** Auto-Date i denna kamera har en kvarts-

**Es: Cómo reemplazar la pila de protección:**

- 1) Emplee un pequeño destornillador phillips (+) para aflojar los dos tornillos de la tapa del compartimento de la pila ② y extraiga dicha tapa.
- 2) Reemplace la pila por otra nueva, con el polo “+” encarado hacia arriba.

**I: Come sostituire la batteria secondare:**

- 1) Per svitare le due viti nel coperchio del Comparto della Batteria Secondare ② usare un cacciavite con intaglio a croce (+) e rimuovere il coperchio.
- 2) Sostituire la batteria con una nuova col polo “+” verso l'alto.

**中: 后备电池更换方法:**

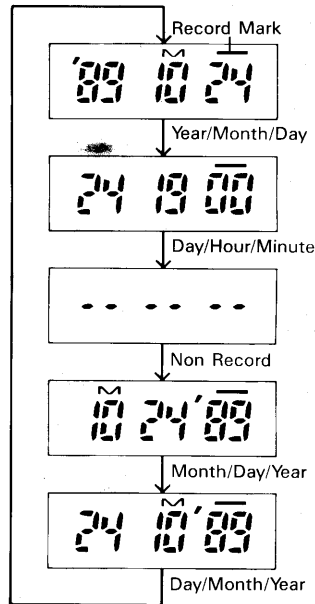
- 1) 此小型 (+) 螺丝刀拆除后备电池室盖 ② 的螺丝 (2 根)。
- 2) 使 (+) 向上, 装入新电池。

styrd mekanism (tid/datum) som programmerats fram till 31 december 2019.

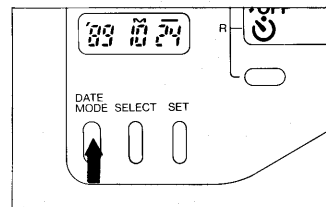
**Es:** El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2019.

**I:** Il modello di Autodatazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodatazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo e programmato fino al 31 dicembre, 2019.

**中:** 本机装有石英控制自动记日装置, 可自动记忆到2019年12月31日止的日子、时间。



**Changing the Display Mode**  
**Umstellen der Einblend-Betriebsart**  
**Affichage polyvalent**  
**Byte av displayfunktion**  
**Cambio del modo de visualización**  
**Cambio del Modo di Visualizzazione**  
**切换显示**



**E:** Press the “MODE” button and select either date or time.

**D:** Durch Drücken der “MODE” Taste die Anzeige des Datums oder der Uhrzeit einstellen.

**F:** Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton “MODE” pour choisir la date ou l'heure.

**S:** Tryck på knappen “MODE” för inställning av antingen datum eller tid.

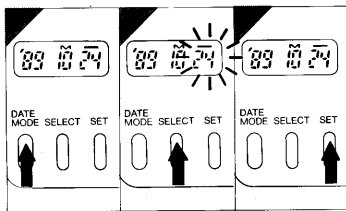
**Es:** Presione el botón “MODE” y seleccione la fecha o la hora.

**I:** Premere il pulsante di “MODE” è selezionare la data oppure l'ora.

**中:** 按 “MODE” 切换按钮, 以选择日子或时分。

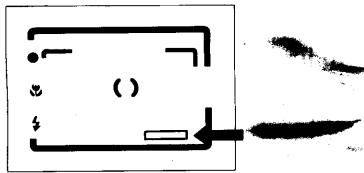
**Adjusting Date and Time**  
**Einstellung von Datum und Uhrzeit**  
**Réglage de la date et de l'heure**  
**Inställning av datum och tid.**  
**Ajuste de la fecha y la hora**  
**Per Regolare la Data e l'Orà**

**日子和时间的调整方法**



- E:** 1) Press the "MODE" button and the date or time will be displayed.  
 2) Press the "SELECT" button so that the date or time blinks.  
 3) Press the "SET" button to set the date or time.
- D:** 1) "MODE" Taste drücken, um auf Datum oder Uhrzeit einzustellen.  
 2) "SELECT" Taste drücken, so daß Anzeige von Datum bzw. Uhrzeit blinkt.  
 3) Durch Drücken der "SET" Taste Datum bzw. die Uhrzeit wunschgemäß einstellen.
- F:** 1) Appuyez sur le bouton "MODE", l'heure ou la date sera affiché.  
 2) Appuyez sur le bouton "SELECT", l'heure ou la date se mettra à clignoter.  
 3) Appuyez sur le bouton "SET" pour changer la date ou l'heure.
- S:** 1) Tryck på knappen "MODE" och datum eller tid visas.  
 2) Tryck på knappen "SELECT" så att datum eller tid blinkar.  
 3) Tryck på knappen "SET" för att ställa in rätt datum eller tid.
- Es:** 1) Presione el botón "MODE" y se visualizará la fecha o la hora.  
 2) Presione el botón "SELECT" de forma que parpadee la fecha o la hora.  
 3) Presione el botón "SET" para ajustar la fecha o la hora.

- I:** 1) Premere il pulsante di "MODE" e la data oppure l'ora sarà visualizzata.  
 2) Premere il pulsante di "SELECT" così che la data oppure l'ora lampeggi.  
 3) Premere il pulsante di "SET" per fissare la data oppure l'ora.
- 中:** 1) 按 "MODE" 切换按钮, 以选择所修正日子或时分。  
 2) 按 "SELECT" 按钮, 以使所修正的日子或时分点灭。  
 3) 按 "SET" 按钮, 以修正日子或时分。



- E:** Note that the date/time may not be clearly visible in the picture if that part of the photograph has a very light background.
- D:** Vor sehr hellem Hintergrund ist die Datum/Zeit-Einblendung nicht deutlich auf dem Bild erkennbar.
- F:** Il est à noter que sur un fond blanc ou très clair l'heure ou la date n'apparaît pas distinctement.
- S:** Lågg märke till att datumet/tiden kanske inte syns tydligt på fotografiet om bakgrunden är mycket ljus.
- Es:** Tenga en cuenta que es posible que la fecha/hora no se vea claramente en la fotografía si tal parte de la misma tiene muy poca iluminación de fondo.
- I:** Nota che la data/ora può essere di scarsa visibilità nella fotografia se quella parte della fotografia ha lo sfondo chiaro.
- 中:** 如记录位置的背景较光亮或为白色时, 记录下来的数字将有可能不清楚, 请注意。

**E:** The Auto-date display is powered by the back-up battery. Refer to page 41 for replacing this battery.

- ★ Replace the back-up battery if the displayed date becomes incorrect (weak battery), about every 2 years.
  - ★ Adjust the Auto-date display after replacing the back-up battery.
- D:** Die Datenrückwand wird von der zweiten Batterie mit Strom versorgt. Zum Auswechseln dieser Batterie lesen Sie bitte Seite 41.
- ★ Die zweite Batterie auswechseln, sobald die Datumsanzeige unzuverlässig wird (ca. alle 2 Jahre).
  - ★ Nach dem Batteriewechsel müssen Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden.
- F:** Le fonctionnement du dateur automatique est assuré par la pile secondaire. Veuillez vous reporter à la page 41 pour le remplacement de cette pile.
- ★ Remplacez la pile secondaire environ tous les 2 ans ou lorsque la date affichée n'est plus correcte (épuisement de la pile).
  - ★ Après avoir remplacé la pile secondaire, n'oubliez pas de régler le dateur automatique.
- S:** Datumdisplayen drivs av reservbatteriet. Se sidan 41 för utbyte av detta batteri.
- ★ Byt ut reservbatteriet om det angivna

- datumet blir felaktigt (batteriet är svagt), detta sker ungefär vartannat år.
- ★ Justera datumangivelsen efter att reservbatteriet bytts ut.
- Es:** El visualizador de impresión automática de la fecha se alimenta con la pila de protección. Con respecto al reemplazo de esta pila, consulte la página 41.
- ★ Cuando la indicación de la fecha sea incorrecta (pila con carga baja), reemplace dicha pila, aproximadamente cada 2 años.
  - ★ Después de reemplazar la pila de protección, ajuste el visualizador de impresión automática de la fecha.
- I:** Il Dispositivo d'Autodatazione è alimentato dalla batteria secondare. Per sostituire questa batteria riferirsi a pagina 41.
- ★ Sostituire la batteria secondare se la data è errata (batteria debole), ogni due anni circa.
  - ★ Regolare il visualizzatore dopo aver sostituito la batteria secondare.
- 中:** 自动记日的显示, 由后备电池供电, 电池更换时期及方法见第41页。
- ★ 自动记日液晶显示字符发生错误, 也是更换时期。(更换期限约为2年。)
  - ★ 更换电池后, 必须调整自动记日。

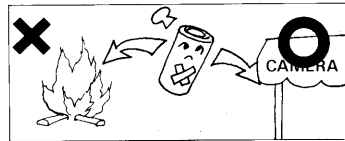
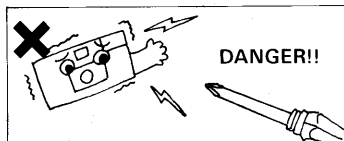
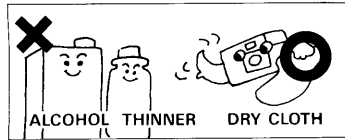
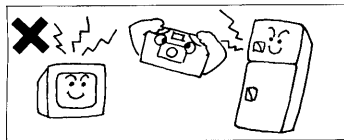
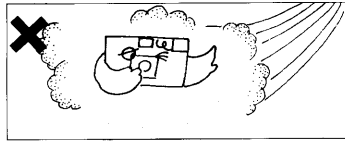
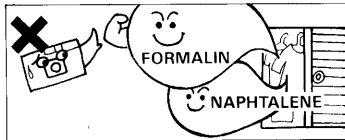
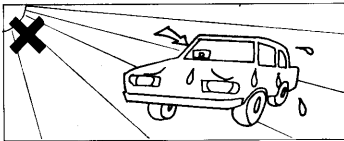
**Liquid Crystal Display Flüssigkristallanzeige**  
**Affichage à cristaux liquides**  
**Byte av display Pantalla de cristal liquido**  
**Visualizzazione a cristallo liquido 液晶显示器**

- E:** The LCD display darkens in high temperatures, and the response is slower at low temperatures. The LCD returns to correct operating characteristics at normal temperatures.
- D:** Bei hohen Temperaturen verdunkelt sich die Anzeige, während tiefe Temperaturen eine verlängerte Ansprechzeit zur Folge haben. Die normalen Eigenschaften der Anzeige stellen sich jedoch bei normalen Umgebungstemperaturen wieder ein.
- F:** L'affichage devient plus sombre lorsque la température est élevée, alors que le temps de réponse devient plus long à basse température, mais toutes les caractéristiques redeviennent normales à température normale.

- S:** Visningsfönstret mörknar vid höga temperaturer och ansvingen fördröjs vid låga temperaturer. Detta rättas till vid användning i normal temperatur.
- Es:** El visualizador se oscurece a temperaturas altas y la respuesta se retarda a temperaturas bajas, pero las características se recuperan cuando la temperatura es normal.
- I:** Il visualizzatore diventa oscuro nelle temperature elevate e la risposta è ritardata nelle basse temperature. A temperatura normale però tutto torna in ordine.
- 中:** 作为液晶的性质, 在高温条件下显示颜色较深, 在低温条件下反应速度较慢, 但温度恢复正常时, 液晶显示也会恢复正常。



## Precautions for Use



## Specifications

Type	Fully automatic auto-focus 35mm lens-shutter camera
Format	24 × 36mm (standard 135 size film)
Lens	Konica Lens 35mm F/3.5 (4 groups, 4 elements)
Shutter	Electronic programmed shutter, 1/3—1/500sec., stepless
Power switch	Lens barrel extended, lens cover opens and shutter lock cancelled for Power switch ON
Focusing	Infrared non-scan active type auto-focus system, effective distance range 0.6m (2.0ft) to infinity; Focus lock with shutter release half stroke
Close-up	Effective distance range 0.35m (1.15ft) to 0.6m (2.0ft)
AE adjustment	Programmed AE with CdS photo cell used; Center weighed
AE coupling range	ISO 100; EV5 (F3.5 1/3) to EV17 (F16 1/500)
Film speed	With DX film, auto setting ISO 50 to ISO 3200; with non DX film defaults to ISO 100
Finder	Bright frame direct view albedo finder with auto-focus frame, close-up parallax marks; Auto-focus/Focus Lock light (blinks when subject is out of range); red Close-up light; Flash on light (blinks in Flash OFF mode when available light is insufficient)
Flash	Flash operates automatically when shutter speed approaches limit for hand-held shooting; range (ISO 100)=0.35m (1.15ft) to 5m (16.4ft); recycle time about 3 sec.; Flash ON (Fill in flash) and Flash OFF modes in addition to Auto Flash; Flash charge symbol display on LCD panel
Self-timer	Electronic self-timer about 10 sec. delay; red LED lights for first 7 sec., then blinks for 3 sec.; Cancel function provided
Mode switch	AUTO Flash→Flash ON→Flash OFF→Self-timer cycle plus manual rewind
Film transport	Automatic film advance to first frame (with shutter release); auto-wind after each frame; auto-rewind at end of roll with auto-rewind stop; manual (forced) rewind feature; LCD panel display
Frame counter	Additive type, LCD panel display
Auto Date mechanism (optional)	Built-in calendar/clock, liquid crystal display programmed through 2019 A.D.; push button switch to imprint year/month/day, month/day/year, day/month/year or date/time in frame of photos, or cancel for no imprinting; adjustable to nearest second
Battery life	Using flash for 50% of exposures, approx. 35 rolls 24 exp. film can be exposed before replacing battery
Power source	Main battery (lithium CR123A, DL123A: 3V) and back-up battery for LCD, auto-date (lithium CR2025; 3V); battery power check on LCD panel
Size, weight	117 × 63 × 36mm (4.6 × 2.5 × 1.4"); 193g (6.8oz) batteries extra 117 × 63 × 36mm (4.6 × 2.5 × 1.4"); 195g (6.9oz) (with auto date)

Note: Specifications and design subject to change without notice.  
Above data based on manufacture's tests.